



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Periak    Zinemira    Nest    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection  
SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF

DE LA DIRECTORA DE "LAS NIÑAS" GANADORA GOYA MEJOR PELÍCULA

Carla Quilez    Ángela Cervantes

# LA MATERNAL

Escrita y dirigida por **Pilar Palomero**



"De una autenticidad y sensibilidad que encoge por dentro"

Beatriz Martínez, El Periódico



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL



**PASES**  
HOY 20/09 - 8:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA | 11:30 KURSAAL | 19:00 KURSAAL - PASE OFICIAL  
21/09 - 21:00 PRÍNCIPE - SALA 7 | 22/09 - 19:00 ANTIGUO BERRI - SALA 2

**18 DE NOVIEMBRE EN CINES**

Con la financiación de



**VAMOS A PONÉROSLO  
FÁCIL.**

**PORQUE A VECES, HACERLO  
FÁCIL  
ES UN DESAFÍO  
PARA TODO EL MUNDO.**

**FÁCIL  
ES LA FORMA MÁS FÁCIL  
DE SUPERAR TUS LÍMITES.**

**FÁCIL  
ES LA MANERA MÁS FÁCIL  
DE CAMBIAR DE OPINIÓN.**

original 

**FÁCIL**  
**UNA SERIE DE**  
**Anna R. COSTA**



**ESTRENO HOY  
EN PRIMICIA DE LA SERIE COMPLETA  
21:30H EN EL KURSAAL 2**







**IL BOEMO • República Checa – Italia – Eslovaquia**

Petr Václav (director y guionista), Vojtěch Dyk, Elena Radonicich, Barbara Ronchi, Lana Vlady (intérpretes), Maco Alessi, Jan Macola (productores), Petr Dvorak (co-productor), Vaclav Luks (director musical)

MARC BARCELÓ

*Il Boemo* es una biopic que rescata una figura tremendamente olvidada de la historia de la música: Josef Mysliveček. Este compositor checo, nacido en 1737 en el seno de una familia modesta de molineros de Praga, consiguió alzarse como el operista más cobijado de todas las repúblicas y reinos de esa Italia diversa, territorio de la música más excelsa y faro del gusto del continente.

Después de las dos horas y veinte minutos que dura la película, estrenada ayer a las 16.00 en el Kursaal, el equipo checo-italiano de esta ambiciosa producción compareció en la rueda de prensa para compartir su entusiasmo por la ópera y el siglo XVIII. El director musical, Vaclav Luks, fue uno de los que más intervino, y es que *Il Boemo* es una inmensa ópera en sí misma, una arquitectura narrativa y musical que arrastra al espectador de principio a fin, atravesando esas últimas décadas del barroco hasta el nacimiento del clasicismo, encarnado, en una íntima escena del film por un Mozart niño, visionario de la nueva sensibilidad que iluminaría esa antigua Europa recargada y con clavicémbalos. Y no, *Il Boemo* no es un *Amadeus* de Milos Forman. “No queríamos hacer un film académico de época” aclaró Petr Václav, el director checo, que ya en 2001 presentó *Parallel Worlds* en New Directors, y que ahora compite por primera vez en Sección Oficial.

Alabando la labor de su director de fotografía, el gallego Diego Romero Suarez Llanos, explicó como decidieron usar la cámara en mano en muchas escenas y la luz más natural posible, con velas y pocos refuerzos eléctricos. “Era verano y rodábamos con centenares de velas, pasamos mucho calor”, cuenta Luks cuando explica como reunieron decenas de violinistas y otros músicos

# Imagina una ópera



De izquierda a derecha: Vojtěch Dyk, Lana Vlady, Elena Radonicich, el director Petr Václav y Barbara Ronchi.

para las escenas de los teatros. Las partes instrumentales se grabaron en vivo, pero doblaron a las cantantes. Barbara Ronchi, que da vida a “la Gabrielli”, basada en una famosa soprano romana de esa época, nos lo cuenta entusiasmada: “No soy yo quien canta en la película, obviamente. Contamos con los mejores cantantes de ópera. Las verdaderas estrellas son ellos”. La sincronización es perfecta y creíble gracias a las clases que recibieron los intérpretes. “Nos enseñaron a respirar y a movernos como se hacía en el *bel canto* de la época, con cuerpo y voz. Fue una experiencia bellísima”.

Para el apuesto Vojtěch Dyk, el actor checo que da vida a Mysliveček,

“Il Boemo”, lo más difícil fue aprender italiano. “No sabía nada de italiano, ese fue mi problema principal. Eso fue lo peor para mí. Empecé tres meses antes del rodaje y lo veía imposible”, admite. Más fácil le fue entrar en el personaje por su propia formación musical. “Es un fantástico músico y compositor”, comparte el director musical de la película. Él mismo cuenta como recuerda que en el colegio, en Chequia, les mencionaban el nombre de Mysliveček como predecesor de Mozart y poco más; incluso el director de *Il Boemo* admite que no estaba seguro de si había sido un gran compositor, “las grabaciones que existían eran muy malas”.

Pero la unión de Václav y Luks fue el inicio de un proceso largo de investigación de archivos y partituras que incluso contó con el estreno dirigido por Luks de la ópera “Olimpiade” del mismo Josef Mysliveček. Un redescubrimiento y revalorización que culmina con esta película: “Es bonito contar la historia de alguien que no era nadie, cambió de país y finalmente logró su sueño”. Pero, ¿cómo lo logró? Aunque todo detalle está rigurosamente anclado en la época—los trescientos libros y epistolarios de la época que el director se leyó para crear los personajes, el vestuario exquisito de la mano de Andrea Cavalletto...—es cierto que esta es una biografía totalmente inventada. “Los hombres desafortu-

## A forgotten maestro eclipsed by Mozart

The Czech director Petr Václav made the documentary *Confession of the Vanished* in 2016 about the composer Josef Mysliveček on whose life he also bases his latest film, *Il Boemo*, chosen to represent the Czech Republic at the Oscars, which he is currently presenting here in San Sebastián in the Official Selection. Mysliveček was famous in his day but like many other composers of that time, his reputation has been totally eclipsed by Mozart. Václav, who already presented *Parallel Worlds* in the New Directors section here in 2001, praised the work of his director of photography, the Galician Diego Romero Suarez Llanos, and explained how they decided to use a hand-held camera in many scenes and the most natural possible light. The instrumental parts were recorded live, but they dubbed the singers. Barbara Ronchi, who plays “La Gabrielli” based on a famous Roman soprano from that period, said, “It’s not me that sings in the film, obviously. We had the very best opera singers. They are the real stars.” For his part, Vojtěch Dyk, who plays Mysliveček, said that what had been most difficult for him was to learn Italian.

nados solo tenían tres formas de escapar: la iglesia, el ejército o las mujeres y no quería hacer una película de la armada”. Tres mujeres, pues, son las que ayudarán al pobre “bohémio” a tocar el cielo.

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisariatza
- 03 Sorkuntza

## LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

- 01 Archivo
- 02 Comisariado
- 03 Creación

## THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

- 01 Film preservation
- 02 Film curating
- 03 Filmmaking



**LE LYCÉEN / WINTER BOY • Frantzia**

Christophe Honoré (zuzendaria, gidoilaria)  
Juliette Binoche, Vincent Lacoste eta Paul Kircher (aktoreak)  
Philippe Martin (ekoizlea)



Ezker-eskuin, Vincent Lacoste, Juliette Binoche, Christophe Honoré eta Paul Kircher.

JORGE FUENBUENA

# Gaur egungo nerabe baten atakak

SERGIO BASURKO

Christophe Honorék errelato intimoa dakar *Le lycéen* filmean, hain zuzen bere bizipen pertsonaletik oso gertu baitago. Hamabost urte zituela galdu zuen aita zuzendari frantziarrak eta modu irekian adierazi izan du bere homosexualitatea, Lucasen pertsonaiaren oso antzera. "Nahi nuen filmaren forma nerabe batena izatea; filma modu heldugabe batean kontatzea, lirismo apur batekin, bere zalantzekin. Nahi nuen filma bere burua aurkitzen joatea eta ez hasieratik heldua izatea, baizik gazte baten filma izatea", azaldu du Honorék prentsaurrean.

Gainera, gogoeta egin du "nerabezaroa besteengan ere proiektatzen dugulako", eta, horrela, film honetan "beste batzuek hari egiten dioten begiradagatik balioa ematen zaiolako". "Zinemagilea naizen aldetik, zinema beste arte batzuekiko nerabezaroa dela jakitea gustatzen zait, zinemak amaitu gabeko forma izan behar du, zehazteke dagoena, eta ez solemnegia", esan du, eta, bere ustez, "nerabezaroa zinemaren irauten jarraitzeko modu bat da".

Paul Kircher, Juliette Binoche eta Vincent Lacoste aktore protagonistekin eta Philippe Martin ekoizlearekin batera aurkeztu du zuzendariak bere

**"Zinema nerabe bat da beste arte batzuekin alderatuta"**  
(Christophe Honoré)

filma. Honorék azaldu duenez, aktore asko ikusi zituen, 300 gazte inguru, Paul Kircher filmeko protagonista aukeratu aurretik. "Banekien gaurko gazte baten bila nenbilela, nortasun oso indartsu baten bila, ez bakarrik

## A personal reflection on grief and loss

*Winter boy* tells the story of 17-year-old Lucas whose teenage world is suddenly shattered by the death of his father. The director, Christophe Honoré, accompanied by his actors Paul Kircher, Vincent Lacoste and Juliette Binoche, answered questions about his film at a press conference they gave yesterday after the screening of the film in the Official Section. The film addresses how each of the main characters deals with grief and loneliness. Honoré acknowledged that it had been especially challenging to get

inside the head of a teenager, as it had been a long time since he was 17, and that he had aimed to tell the story in a rather immature way that reflected the perspective of a teenager in both a narrative and a formal sense. This is not the first time that Juliette Binoche has played a grieving widow and she didn't hesitate to join the project when Honoré got in touch with her, but on this occasion she admitted that she had needed to make a superhuman effort as in the presence of children her grief intensified as it had to be kept hidden.

nire gustuko sentsibilitatea zuen aktore baten bila", adierazi du.

Paul Kircher gaztea jarri da Lucasen azalean, paper zorrotza oso, aita galdu berri, nora ezera doan gaztea baita protagonista. "Egunero eszena desberdinak egiten genituen, egunetik egunera filma osatuz joan ginen eta sormen prozesuarekin jarraitzen genuen egunero. Baziren eszena batzuk zailagoak, baina ez dakit zehazten zein", ohartarazi du.

Suizidioaren eta gaixotasun mentalen gaiari ere heltzen dio *Le lycéen* lanak. "Bizi dugun aldiak, covidarekin eta abar, ahuldu egin ditu gazteak. Pertsonak oso hauskor bihurtu ditu. Filma horren oihartzuna dela uste dut. Lucasen erretratuaren bitartez argazki bat egiten da nola gazte horiek talka egiten duten munduarekin; mundua haien zat hotza da. Erretiro sentipen bat badago, baita uko bat ere gazte horien aldetik", gaineratu du zuzendariak.

Horiekin guztiekin batera dago, halaber, Quentin anaia (Vincent La-

coste), heriotzaren aurrean bizi diren herritik Parisera joateko hautua egiten duena, dolua familiatik urrun bizitzeko. Eta bi anaian helduleku nagusia, ama, Juliette Binochek interpretatua.

Herenegun gauean Donostia Saria jaso ondoren, prentsaren aurrean izan zen atzo goizean ere filmaren aurkezpena. "Uste dut denok bizi ditugula doluak. Gure burua proiektatzen dugu egoera horietan. Egia da semeen presentziarekin biderkatu egiten dela oinazea. Ama horrek ezkutatu egin behar du bere mina. Norberak bere emozioei etsi behar dienean ez azaleratzeko, nolabait, gain indar bat sortzen da. Senarra gazte galdu duten emakumeen kasuan egunero umeekin bizitzea ez dut imajinatu ere egin nahi zeinen gogorra izango den. Nik ez ditut emozioak fabrikatzen, haiek probokatzen naute ni. Prozesu organikoa da. Christophek nahi izan du oso egoera pertsonal batez hitz egin, eta horrek erantzukizuna areagotu egiten du nigan", amaitu du Binoche.

## Zine argitalpenak Publicaciones de cine Donostia Kultura

Zenbaki historikoen salmenta espeziala  
Venta especial números históricos

Katalogo osoa eta salmenta  
Catálogo completo y venta  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

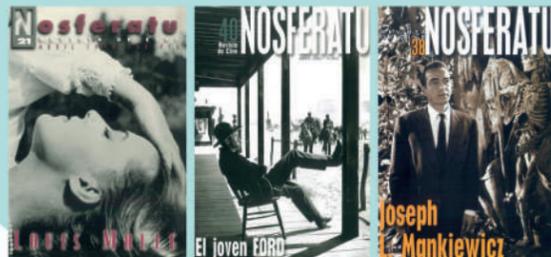
Informazioa  
Información  
[cinema\\_cinema@donostia.eus](mailto:cinema_cinema@donostia.eus)

Colección  
Nosferatu  
Bilduma

Liburuak / Libros 6 €



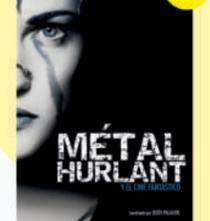
Aldizkariak / Revistas 4 €



Beldurrezko  
Astea  
Semana  
de Terror

Liburuak / Libros

8€





### LA (TRÈS) GRANDE ÉVASIÒN / TAX ME IF YOU CAN • Francia

Yannick Kergoat (director)  
Denis Robert (guionista)  
Bertrand Faivre (productor)

GONZALO GARCÍA CHASCO

Yannick Kergoat, Denis Robert y Bertrand Faivre, director, guionista y productor del documental *La (Très) Grande Évasion*, son los artífices de este documental de denuncia incluido como proyección especial en la Sección Oficial del Zinemaldia; una investigación rigurosa sobre la evasión fiscal de las grandes fortunas y las multinacionales con la connivencia de la clase política. El punto de partida, tal y como expuso Denis Robert, es tratar de explicar cómo países que son tan ricos son a la vez capaces de provocar que haya tanta pobreza a su alrededor. Es así cómo pusieron el foco en la cuestión de la evasión fiscal porque, en palabras del productor Bertrand Faivre, “es lo que está en el origen de las desigualdades y de muchos problemas sociales”.

El director Yannick Kergoat admitió que “éste no es un tema muy cinematográfico ni fácil de trasladar a la gran pantalla”. Por eso trataron de hacerlo de manera muy didáctica, amena y comprensible, aunque el material recopilado en la investigación fue ingente y hubo de tomarse más de un año para trabajar en el montaje. Acudieron a imágenes de archivo

## ¿Cómo países tan ricos producen tanta pobreza?



Yannick Kergoat, Denis Robert y Bertrand Faivre, artífices de *La (Très) Grande Évasion*.

JORGE FUERBUENA

y entrevistas, y como elemento más original, a animaciones y un acentuado sentido del humor. “La pregunta a la hora de abordar la forma de esta película es: ¿cómo no perder al espectador? No hay que aburrir al que sabe, ni excluir al que no sabe”.

El resultado “es una película que genera rabia, porque el sistema capitalista favorece la avaricia. Existe la percepción de que el que paga impuestos es idiota pero, muy al contrario, yo creo que quien paga impuestos tiene mucha clase”, afirmaba Faivre.

Ante esa rabia, ¿qué puede hacer el ciudadano si los políticos también son cómplices? “Sólo la presión de la gente puede provocar algún cambio. Necesitamos una revolución democrática y una refundación de nuestras instituciones. Nosotros hemos hecho una película para tratar de explicar los mecanismos de la evasión fiscal, para comprender y concienciar. Sabemos que entre el conocimiento y la denuncia hay un estado de desesperanza, pero también creemos que la película da pistas sobre cómo canalizar la rabia. Cuanto más concienciada esté la gente, cuanto mejor se conozcan los mecanismos que hay detrás de este sistema, más posibilidades tendremos de poder organizarnos”.

Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Laguntzaile Ofiziala

KUTXABANK - NEW DIRECTORS SARIA

# ZINEMA BERRIAREN ALD3

**%50eko deskontua** Zinemaldirako sarreretan zure K26/26+ txartelarekin\*

Eta EUSKARAZKO filmetan edo euskarazko azpigituluak dituztenetan sarrerak euro 1ean!

PREMIO KUTXABANK - NEW DIRECTORS

# EN APOYO AL NUEVO CINE

**50% de descuento** en las entradas al Zinemaldia con tu tarjeta K26/26+\*

¡Y para las pelis en EUSKERA o con subtítulos en euskera, entradas a 1€!

KUTXABANK  
**KORNER**

KEMENA DUZU, GURE LAGUNTZA ERE BAI  
TIENES PODER, TIENES NUESTRO APOYO

\* Galak eta Sail Ofizialeko Abonuak izan ezik (deskontu hori ezin izango da beste eskaintza batzuetan metatu). /  
\* Única excepción de las Galas y Abonos de la Sección Oficial (este descuento no será acumulable a otras ofertas).

## CHEVALIER NOIR / A TALE OF SHEMROON

IRATXE MARTÍNEZ

Un caballero, un caballo, un territorio que defender. Pero en versión moderna donde el caballo es una moto. *Chevalier Noir (A Tale of Shemroon)* es un cuento que sucede al norte de Teherán. Y, como en todos los cuentos, aquí aparece el bien y el mal, solo que el caballero recorre la delgada línea entre ambos extremos. Emad Alebrahim Dehkordi (Teherán, 1979) ha venido al Festival de San Sebastián para el estreno mundial de su primer largometraje que opta al premio Kutxabank-New Directors.

En esta entrevista, a la que el director iraní ha traído bombones, ha contado que parte del éxito de la película es que los actores se parecen realmente a los protagonistas, de hecho, comparten el nombre también en la ficción. Y otra curiosidad: el niño que aparece en la película es su propio hijo. Todo queda en familia y hoy esa familia será el público del Festival de San Sebastián.

Lo primero que ha hecho a su llegada a Donostia ha sido darse un baño en la playa. Después, esta entrevista.

**No es el primer Festival de cine al que asiste, pero sí el primero con un largometraje. ¿Qué se siente?** Estoy nervioso, pero también entusiasmado. Tengo muchos amigos cineastas y productores que han pasa-

# Un cuento moderno en Teherán



Emad Alebrahim Dehkordi está entusiasmado con estar en Donostia.

GORKA ESTRADA

do por el Festival y no han hecho más que felicitarme y asegurarme que iba a ser una experiencia única. La reputación del Festival de San Sebastián llega a todas partes del mundo. Eso impresiona.

**Chevalier Noir es su primer largometraje. ¿Por qué decidió cambiar de formato?**

Curiosamente, este es el primer guion que he escrito en mi vida, lo escribí en 2012, pero por cuestiones de la vida no he podido llevarlo a cabo hasta ahora y todos estos años he dirigido otros cortometrajes. Pero desde el principio quise ir a por el largo.

**¿Por qué tantos años de espera?**

Casi diez años para verlo en pantalla. Son muchos, sí. Sin tener experiencia previa en cine tuve dificultades para encontrar financiación y me dediqué a hacer cine más experimental e instalaciones de videoarte. Después me puse a dirigir cortometrajes y gracias a esos cortos que hice conseguí productores y financiación para rodar. La película fue seleccionada para su desarrollo en La Fabrique Cinémas de Cannes y en Ateliers Premiers Plans de Angers, lo que ayudó muchísimo.

**En la película conocemos a dos hermanos, Iman y Payar. Tras la muerte de su madre y perder el dinero de la familia, Iman busca una forma para ganarse la vida. Ahí empiezan los problemas. Me han dicho que la idea para este guion fue fruto de varias señales.**

Sí, todo han sido señales. La primera señal llegó en 2012, cuando mi madre me llamó para contarme un ajuste de cuentas fallido que había tenido lugar entre gente de mi entorno en Irán. Me impactó la violencia de la tragedia. Tenía un hecho del que partir y empecé a imaginar qué había podido ocurrir. Empecé a escribir en Teherán y de repente varios amigos con los que me encontré me hablaron de la presencia de pájaros enormes que estaban causando accidentes. Era otra señal, tenía que incorporarlo al film. Así salió el guion.

Después, siguiendo más señales, encontré a los actores y eran exactamente como había imaginado en mi cabeza. Tan iguales que apenas hicieron falta ensayos, lo que después de la pandemia facilitaba las cosas porque no disponíamos de mucho tiempo. Todo encajaba. Y espero que el resultado encaje al público del Festival.

QUE EL CINE  
DEJE HUELLA  
EN LA GENTE,  
NO EN EL PLANETA.

creast.

Te ayudamos a reducir, medir y compensar la huella de carbono de forma sencilla, rigurosa y asequible, mejorando así la sostenibilidad de tus películas, salas de cine y eventos.

FIFI

# Los amores de verano se cuelan en New Directors

IRATXE MARTÍNEZ

New-Directors es una sección que muestra las tendencias de las nuevas generaciones del cine. En una edición marcada por el drama, el coraje y la superación, *Fifi* aporta la nota de humor y ternura con un amor adolescente de verano. Pero con matices. El primer largometraje de Jeanne Aslan y Paul Saintillan nos traslada a Nancy, un pueblo del este Francia.

Fifi, la protagonista, es una joven de quince años que vive en un pequeño piso de un bloque de apartamentos con su madre, su padrastro, sus cuatro hermanos y su sobrino. Es casi imposible encontrar silencio en esas circunstancias y su vida discurre en medio del caos y la escasez de dinero. En mitad de las vacaciones escolares, coincide con una amiga de la infancia comprando el pan. Ésta ha olvidado la cartera en casa y le pide dinero prestado. Cuando van a la casa donde vive la chica, una villa de varios pisos en un buen barrio de la ciudad, le cuenta que se van todo el mes a la casa de la playa. Fifi no lo

duda y roba las llaves de la casa para poder escapar de su caótico hogar y disfrutar de unos momentos de silencio. Lo que no se espera es que el hermano de su amiga regrese a la casa y la pille por sorpresa.

A partir de ahí, comienzan tímidamente a pasar cada vez más tiempo juntos. Los dos escapan de sus vidas a su manera, y acaban encontrando un refugio en el otro. Sin embargo, la diferencia de edad entre ellos pone en juego su relación en un verano inesperado.

A los directores Aslan y Saintillan los unió el cine. Se conocieron en una residencia cinematográfica y ese fue el principio de quince años juntos. Son pareja en la vida real y después de muchos años trabajando en cortos por separado y cuidando a sus hijos en común, decidieron lanzarse juntos a por el largometraje. La historia no es autobiográfica, aunque sí tiene toques personales de sus lugares de infancia. El entorno donde crece Fifi es similar al de Jeanne y el entorno de Stéphane, el hermano, es como el del que procede Paul.

Codirigir *Fifi* ha sido un reto para Aslan y Saintillan, pero les ha servido para descubrir que se complementan en el trabajo. “Yo escribía por las mañanas”, dice Jeanne, “después nos dedicábamos a los quehaceres diarios, cuidar de los niños, cocinar, trabajar... y por la noche era el turno de Paul para continuar escribiendo el guion”.

La directora turca confiesa que Paul tiene una visión especial, desde muchos ángulos, y que su manera de trabajar es muy perfeccionista. Cuando se le pregunta a él, con una sonrisa dice que admira a Jeanne por su intuición. “En los castings, cuando yo dudaba, ella me daba seguridad y me tranquilizaba. Su intuición siempre acierta. Además, sabe construir los diálogos y los personajes con mucha psicología”.

Ambos creen que es más fácil hablar de la juventud y del amor desde la distancia. “Hay temática social en la película, pero es el trasfondo. Lo importante para nosotros es la historia de amor. Es muy difícil en el cine aportar una historia de amor nove-



Jeanne Aslan y Paul Saintillan han codirigido *Fifi*.

ALEX ABRIL

dosa, con otro punto de vista, pero creemos que los espectadores se van a llevar algo de los personajes. Stéphane tiene 23 años, Fifi 15. ¿Cómo saldrá esta historia?”.

No tendría gracia dar la respuesta en este artículo, pero si quieren ver el mejor final posible para esta historia de amor, tienen *Fifi* hasta el miércoles en la cartelera del Festival.



## GIORGIO ARMANI



### Lip Power

Labial de color intenso y larga duración sin renunciar al confort.

Tessa Thompson utiliza el tono 504.

armani.beauty.com

Luminous Silk Foundation #7, Fluid Sheer #8 and #5 as blush, Eye Tint #10, Smooth Silk Eyeshadow #4, Lip Power #504

RUIDO

MARÍA ARANDA

Nueve meses, más de medio año, son los que lleva Julia sin conocer el paradero de su hija. La protagonista se dará cuenta de que no está sola en esta búsqueda: cientos de mujeres viven con la esperanza de encontrar a sus seres queridos desaparecidos en México.

*Ruido*, tercer largo de Natalia Beristain (Ciudad de México, 1981), es un proyecto conformado por madres, hijas, mujeres tanto en la ficción como en la no ficción. Su madre, Julieta Egurrola, es la protagonista de este film. Egurrola confiesa que ésta es "una situación extraordinaria. Hace años mi hija me dijo que sería la protagonista de su próxima película. Cuando leí el guion entendí lo que implicaría meternos en ese dolor. La violencia que envuelve todo esto, la cantidad de desaparecidos que hay hoy en día y, sobre todo, la cercanía que hemos sentido con los familiares, todas las madres de tantos desaparecidos, colectivos... Esto nos ha servido para darnos cuenta de que hay que protestar, hay que gritar para que esto no se convierta en un tema indiferente para el mundo. Es importante hacer ruido, tenemos que ser solidarios con estas familias que necesitan tanta visibilidad". Precisamente, ambas coinciden en que no es un tema fácil de abordar,

# Alzar la voz con la esperanza de encontrar a los desaparecidos

aunque Beristain tenía la idea de hacer esta película desde hace más de "diez años. Fue una idea que se fue construyendo a lo largo del tiempo, no me sentía con las herramientas o las ganas de querer entrar". Pero, en esos años "seguía leyendo, investigando, escribiendo secuencias sueltas. Creo que fue a partir de mi maternidad cuando este tema me estampó en la cara y, en ese momento, me sentía en una mejor posición para abordar o intentar abordarlo".

Con este proyecto, Beristain entendió que "la ficción me daba un marco con el que podía enlazar muchas de las historias que había conocido en el camino. En este film la metodología fue levantarse todos los días e investigar y leer, pero, también, hablar de cerca y de primera mano con las familias que viven esto en su día a día". Además, la cineasta coescribió el guion con Diego Enrique Osorno, periodista "muy reconocido que conoce a muchas de estas familias. Fue un vínculo importante para que confiaran en escuchar lo que les teníamos que proponer y ya, después, decidir si querían compartirnos o no



Natalia Beristain con su madre, Julieta Egurrola, protagonista de la película. GORKA ESTRADA

parte de su vivencia". Sobre este proceso de conocer, de empaparse de esas historias, madre e hija coinciden en que era importante introducir esa realidad en la ficción; ver y escuchar a las personas que viven esta realidad. "Entrevistamos a muchos colectivos y finalmente terminamos trabajando con Voz y Dignidad. Es una de las cosas más increíbles que me han pasado en estos años, estar cerca de estas mujeres. Cuando decidieron ayudarnos, entrar en *Ruido*, lo hicieron como lo hacen todo: con mucha generosidad", afirma la directora.

Natalia ha dirigido *No quiero dormir sola* (2012), que se estrenó en Venecia y *Los adioses* (Premio del Jurado en el Festival de Morelia). También ha dirigido series como "Historia de un crimen: Colosio" o "Luis Miguel: la serie".

Para ella, lo importante de *Ruido* es que "es una película atravesada por historias muy violentas, muy brutales, pero también está abordada desde un lugar amoroso y, donde aún dentro del horror, hay posibilidad de gozo y de esperanza".



zinemaldiarekin

**EL  
DIARIO  
VASCO**

PATROCINADOR DEL 70 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
70. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

VICENTA B.

# Vicenta y la peculiar relación con la libertad y la fe cubana

MARÍA ARANDA

El director cubano de *Vicenta B.*, Carlos Lechuga, creció rodeado de mujeres y "fantasmas". Cuando era pequeño, mi padre se fue y me quedé solo con mi abuela y mi madre". Los fantasmas de los que hablan tienen que ver con el don que tenía su abuela "de leer el futuro con las cartas. Hablaba con los muertos y limpiaba espíritus". De esos recuerdos de la infancia nace *Vicenta B.*, tercer largo del cineasta, que llega a Donostia tras pasar por el Festival de Toronto y recibir el premio EGEDA de WIP Latam en 2021.

Lechuga cuenta cómo por su casa pasaban todas las vecinas del pueblo a visitar a su abuela, un mundo mágico que "contrastaba con la dura realidad que existía fuera de esas paredes". Una de las motivaciones del cineasta era retratar esa "contradicción: la de una mujer que vive en su zona de confort y que ve cómo su rutina y cotidianidad se ve afectada cuando su hijo decide iniciar su propio viaje lejos de casa".

Temas como la crisis de fe o los conflictos familiares predominan en el cine del primer mundo. Sin embargo, con las mujeres de los países menos privilegiados, las mujeres mestizas, negras, se suelen mostrar sus conflictos amorosos o sociales.

"En nuestro cine son casi siempre bailarinas, prostitutas, o gente marginal, pero, ¿qué pasa cuando una mujer negra o pobre tiene una crisis existencial?", añade Lechuga. Ese fue el motivo por el cual el director quiso "hacerle un homenaje a mi abuela, por un lado, y a la mujer mestiza negra, pero dándole esta vez otra voz".

En la película, se retrata una Habana vacía, en la que nos encontramos "madres y abuelas solas, como en aquellas historias de guerra donde los hijos se iban a la guerra. La guerra que se vive en Cuba es en forma de emigración: todo el mundo parte en busca de un futuro mejor", comenta el director. En el film, la protagonista vive tranquila con su hijo, hasta que éste decide irse del país y todo comienza a desmoronarse. In-



Carlos Lechuga, director del film en su visita a San Sebastián.

ALEXABRIL

mersa en una crisis, Vicenta parte en un viaje al interior de un país donde todos parecen haber perdido la fe.

El escritor y cineasta cuenta con una larga trayectoria a sus espaldas. Sus cortometrajes han sido premiados en Cuba y en el extranjero. Su ópera prima *Melaza* se estrenó en Rotterdam y recibió un amplio reconocimiento de la crítica. Su segundo largometraje, *Santa y Andrés*, arrancó su recorrido de festivales en Toronto y San Sebastián, suscitando un prolongado debate en su país, donde fue oficialmente censurado. Aunque hasta hoy nunca ha sido exhibido públicamente en la isla, la película es considerada un hito para el cine independiente cubano. En 2020 fue publicada su primera novela "En brazos de la mujer casada" y, más recientemente, en 2022, "Ni Santa ni Andrés", que escribió junto con Adriana Normand.

Lechuga confiesa que "me gusta pensar que esta película es diferente y que ayudará a darle voz a seres humanos que son y han sido marginados por una mayoría que se cree portadora de definir lo que debe ser y cómo debe ser... Esta es una carga que venimos arrastrando desde la esclavitud y, por eso, esta película no habla solo de mi familia, sino de todo un país que tiene una relación muy peculiar con la libertad y la fe a lo largo de su historia".



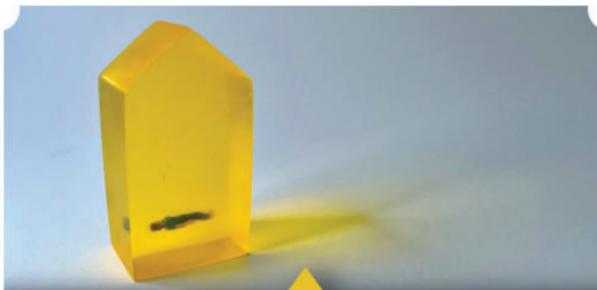
## Festival de cine de San Sebastián 2022



### LA MATERNAL

de PILAR PALOMERO

SECCIÓN OFICIAL  
Estreno 18 de noviembre



### EL TECHO AMARILLO

de ISABEL COIXET

SECCIÓN OFICIAL FUERA DE CONCURSO  
Próximamente en cines



### UN AÑO, UNA NOCHE

de ISAKI LACUESTA

PERLAK  
Estreno 21 de octubre



En colaboración con Caramel Films

### R.M.N.

de CRISTIAN MUNGIU

PERLAK  
Próximamente en cines



### THE INNOCENT

de LOUIS GARREL

PERLAK  
Próximamente en cines



### CARBON

de ION BORȘ

NEW DIRECTORS  
Próximamente en cines

## CERDITA

GONZALO GARCÍA CHASCO

Desde su primer cortometraje con *Las rubias* (2015), hasta su último corto, *There Will Be Monsters* (2019), la madrileña Carlota Pereda no ha dejado de cosechar reconocimientos y premios. Ahora debuta en el largometraje con *Cerdita*, que no es sino la ampliación de otro de sus cortometrajes, el que realizó en el año 2017 con título homónimo, y que le valió la obtención de los premios Goya y Forqué.

### ¿Cómo surgió la idea de convertir aquel cortometraje en una película larga?

Que aquel cortometraje necesitaba una ampliación lo consideré ya desde el momento en que estaba cerrando el rodaje, mucho antes de que el corto tuviera ninguna repercusión, o de que ganara el Goya. Para ese momento yo ya tenía hecho un tratamiento para un largo, porque me parecía que el final resultaba demasiado jugoso como para dejarlo pasar. Se lo comenté a mi productor e inmediatamente le pareció buena idea. Y lo que se me ocurrió es continuar la historia a través de un thriller moral sobre una chica que decide no hacer algo. La verdad es que me parecía muy interesante hacer una película sobre una omisión de acción, que es precisamente en lo que culminaba el cortometraje *Cerdita*.

### Habla de thriller moral, y efectivamente se plantean en la historia conflictos morales incómodos...

Lo que quería es que el espectador se planteara en cada paso que se avanza en la historia qué es lo que haría él mismo. Para mí era muy importante que se produjera ese diálogo con el espectador. No me interesan las respuestas, sólo las preguntas que te puedas hacer.

### ¿Por qué ha acudido al cine de género para alojar en su interior un asunto tan delicado como el bullying?

El cine de género te da mucha libertad, te da la posibilidad de llevar las

### “La adolescencia puede ser una historia de terror”

cosas mucho más lejos, tanto formal como temáticamente. Eso me parece mucho más divertido a la hora de dirigir y de escribir. Y también porque para mí todo cine de género es primero un drama. *El Exorcista* es un drama familiar.

Cuando creé el cortometraje, obviamente el tema ya estaba focalizado en el bullying, pero para mí el fondo

nunca está alejado de la forma. Y la forma ya desde el principio tenía que ver con el thriller y con el cine de terror. La adolescencia puede ser una historia de terror. Es algo que me interesaba mucho experimentar: hacer una película de terror basada en algo que sea muy real.

Además, a pesar de lo delicado del tema, no tenía por qué dejar de

ser una película divertida, entretenida. Esa es otra posibilidad que ofrece el cine de género: te da la posibilidad de que más público vaya a las salas. Es una especie de lobo disfrazado de cordero: se va al cine, se pilla palomitas, y luego están envenenadas.

**Bullying ha existido siempre pero, ¿percibe que pueden ser tiem-**

### pos especialmente crueles por el efecto de las redes sociales?

Lo que ocurre ahora con el bullying es que con las redes sociales no hay escapatoria, se multiplica todo mucho más. Si cuando yo misma sufrí bullying en la adolescencia hubiera habido redes sociales, no sé qué hubiera pasado...

### ¿Ha hablado con especialistas en este tema?

Desde luego. He leído un montón sobre el asunto y he hablado con expertos. De hecho, la pareja del director de fotografía de la película se dedica profesionalmente a abordar la cuestión del bullying hacia adolescentes en los colegios.

### ¿Qué tal la recepción del público en los festivales donde han proyectado *Cerdita*? Ha participado en Sundance...

En Sundance la proyección fue online. No pudimos estar porque nos pilló la ola de Omicron. Fue una pena no ir, pero creo que nos benefició porque así vio la película mucha más gente y hubo mucho más revuelo tanto entre la prensa internacional como entre el público. Y la gente está entendiendo muy bien la película, han captado perfectamente el contexto. Quizás algunos lo toman desde el lado más superficial, pero también lo disfrutaban. E incluso a quienes no les gusta, hablan de ella. Y eso me parece genial, no me importa que mi película no guste si incita a la reflexión. En cualquier caso, las reacciones están siendo muy positivas, tanto de la crítica como del público. En Inglaterra se me acercó gente a abrazarme después de una proyección. Y eso con lo fríos que se suponen que son los ingleses y en tiempos de COVID.



GORKA ESTRADA

**K E P A**  
J U N K E R A  
BERPIZTU · RENAGER  
Una película documental de Fermin Aio

**Batzen gaituzten emozioak**

**eitb**

PIAFFE

MARC BARCELÓ

Ann Oren es una artista visual nacida en Tel Aviv. Sus obras se han presentado en multitud de instituciones internacionales y ahora visita San Sebastián con su primer largometraje, *Piaffe*, que formó parte de la selección del pasado Festival de Locarno. El pasado domingo el público de Tabakalera pudo disfrutar de esta rara perla sobre el deseo. "Fui muy feliz, había un público joven y muy comprometido con la película".

**Viene del mundo del arte, ¿cómo llega a hacer un largometraje?**

Estudí cine en primer lugar, pero ya en la escuela me di cuenta de que no quería hacer películas. Quise experimentar con diferentes formas de comunicarme con los espectadores y me alejé de lo narrativo. Hice muchos trabajos de imagen en movimiento, nunca películas, pero siempre con una consciencia cinematográfica. Me mudé a Berlín hace cinco años donde hice una documental performática donde yo misma me convertí en una *cosplayer* de una *cyber diva* de Japón, Hatsune Miku. Y esto, de alguna manera, se convirtió en una película, aunque se movió en el circuito del arte. A partir de ahí, apareció mi apetito de hacer películas, realmente.

Gracias a los premios que ganó mi cortometraje *Passage*, hice con-

# Pasión entre especies

GORKA ESTRADA



Ann Oren, artista visual y directora, llega al SSIFF con *Piaffe* tras pasar por Locarno.

tactos en la industria del cine y eso me permitió empezar a escribir *Piaffe*, protagonizado por una artista sonora. Siempre he admirado la pasión de los artistas de efectos sonoros (*foley artists*), es una pena que mucha gente ni sepa que existen.

**¿Qué hay de su práctica artística en *Piaffe*?**

En las videoinstalaciones uno siempre tiene en cuenta el cuerpo del espectador, la experiencia física en el lugar. Cuando compuse los diferentes aspectos de la película me imaginé al espectador sentado enfrente de ella. Quería que las personas sintieran la historia, no pensarla.

**En la película confluye lo humano con caballos y helechos. ¿Cómo se fueron mezclando en el guion?**

Cuando vas a establos de caballos ves mayoritariamente a mujeres. Investigué mucho la relación entre mujer y caballo. Quería que el personaje del hombre, interpretado por Sebastian Rudolph, fuese un botánico que pudiera interesarse por la cola de caballo que le sale a Eva. Leí mucho sobre el micro polen, el comportamiento del helecho y la botánica del deseo. Anhelaba tener una representación por igual de humanos, animales y plantas en una sola película y tratarlos a todos con un ojo y oído sensibles. En todo el film hay este movimiento de

pasión y deseo entre diferentes entidades y especies.

**¿Cómo preparó a los intérpretes para ese mundo tan surrealista de *Piaffe*?**

Todos ellos son increíbles. Con las dos Simone—el nombre que comparten las intérpretes de las hermanas Eva y Zara—hicimos muchos ensayos para ahondar en la conexión entre ellas, improvisando, bailando... Sea cual sea su experiencia previa, creo que escojo a las personas por como pienso que son e intento esculpir esa idea de ellas sin interferir con su propio talento.

**Rodó en fílmico de 16 mm y conservó el parpadeo y otras imperfecciones analógicas en muchas secuencias.**

En algún caso ya estaba en el guion, pero también surgió por accidente. Se volvió un poco el tema visual del personaje de Zara, que está entre lo real y lo irreal y lo usé para marcar el arco emocional de Eva, subrayando los momentos dramáticos.

**¿Qué proyectos de futuro tiene entre manos?**

He empezado a escribir otro largometraje. Va a ser una locura.

**¿Aún más?**

¡Sí!

PRESENTZIAK  
PRESENCIAS  
PRESENCE

ABSENTZIAK  
AUSENCIAS  
ABSENCE

2022.06.11  
2022.09.25

JAVIER PÉREZ

Kubo Kutxa  
Zurriola Hiribidea, 1-Kursaal  
2002 Donostia-San Sebastián, Gipuzkoa  
www.sala-kubo-aretoa.eus

f t @ @kubokutxa

kubo  
kutxa FUNDAZIOA

BLANK NARCISSUS (PASSION OF THE SWAMP)  
HEARTBEAT

# Narcisos en blanco y latidos de corazón

QUIM CASAS

Aunque tradicionalmente el formato corto ha servido como carta de presentación para cineastas que aspiran más pronto que tarde a realizar un largometraje, existen tantos directores que se sienten cómodos en el relato breve como tantos escritores hay que prefieren el cuento a la novela. Autores consagrados, o con varios largos a sus espaldas, que vuelven al corto periódicamente o no abandonan su práctica jamás. Nunca el corto ha sido el pariente pobre del largo, y el británico Peter Strickland y el surcoreano Lee Chang-dong lo demuestran con creces con sus últimas películas, de 12 y 28 minutos respectivamente, presentadas en Tabakalera-Zabaltegi, la sección del SSIFF en la que el corto y el largo juegan en la misma liga.

El realizador de *In Fabric* propone en *Blank Narcissus (Passion of the Swamp)* una fantasía homosexual cercana a veces a la célebre *Scorpio Rising* de Kenneth Anger, aunque influenciada también por Cocteau y, desde el título, por esa obra maestra en torno a la sexualidad reprimida que es *Black Narcissus (Narciso negro)* de Michael Powell y Emeric Pressburger. La voz de Michael Brandon, el protagonista de *Cuatro moscas sobre terciopelo gris* de Dario Argento (otra referencia de Strickland al *giallo* tras *Berberian Sound Studio*) simula la de un viejo cineasta que pone comentario a la edición en DVD de un film porno gay suyo realizado clandestinamente en los 70. Habla de las relaciones con el protagonista mientras contemplamos imágenes, forzadas al máximo en su artificio, del joven en un bosque, haciendo una felación a un pene surgido de un árbol o masturbándose.

Por su parte, Chang-dong narra en plano secuencia la angustia de un niño de ocho años que escapa del colegio y corre desesperado hasta



*Blank Narcissus (Passion of the Swamp).*



*Heartbeat.*

**Nunca el corto ha sido pariente pobre del largo, y los últimos trabajos de Peter Strickland y Lee Chang-dong lo demuestran con creces**



El director Peter Strickland.



Lee Chang-dong en el rodaje de su cortometraje.

su casa, pensando que su madre, en estado depresivo, puede suicidarse. Chang-dong rueda poco y selecto. Entre 2007 y 2018 solo tres (magníficos) filmes, *Secret Sunshine*, *Poesía y Burning*. Desde este último han pasado cuatro años en los que Chang-dong solo ha rodado este espléndido *Heartbeat*, casi media hora en largo plano secuencia en movimiento, ge-

neralmente con la cámara colocada justo enfrente del pequeño, cuya expresividad es mayúscula. Escapa de la escuela, pierde la mascarilla cuando escala la verja para salir, encuentra un gorrión muerto en la calle, para en una tienda de pompas de jabón, escucha impasible los comentarios de los mayores –¿Qué haces a estas horas fuera del colegio? ¿Por qué no llevas

mascarilla? –, se topa con unos manifestantes despedidos de su trabajo, sube en un ascensor lleno de gente, llora por su madre, golpea la puerta del piso sin hallar respuesta... El corto es como un recorrido breve e intenso por la vida de este niño que salta de la infancia a la madurez antes de tiempo, seguido, acariciado a veces, por la cámara.

DU CARDELIN STUDIO Y MALUTA FILMS PRESENTAN:

# MIANOLO KABEZABOLO

SI TODAVÍA TE KEDAN DIENTES  
ES KE NO ESTE VISTE aHÍ

UN DOCUMENTAL DE  
J. ALBERTO ANDRÉS LASCATA

ESTRENO  
2023

FOTO: JORGE FUENBENA

DU CARDELIN STUDIO MALUTA FILMS EMUACION & ZARAGOZA Zaragoza ARAGON TV

# QUE TUS SUEÑOS SIEMPRE SEAN PROTAGONISTAS

En Loterías apoyamos el cine porque  
nos hace soñar, crecer y disfrutar.



**LOTERÍAS**  
CON LA CULTURA



70

**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

JUEGA CON RESPONSABILIDAD



 **LOTERÍAS**  
Y APUESTAS DEL ESTADO

L'INNOCENT

# Garrel: “Mis personajes son grotescos, pero están cargados de humanidad”

JAIME IGLESIAS

Siendo, como es, un actor cada vez más solicitado, Louis Garrel no solo no descuida su carrera como director, sino que ésta avanza a un ritmo frenético. Tras presentar el año pasado en Perlak *Un pequeño plan... como salvar el planeta* (que a la postre le valió el Premio Lurra), vuelve a repetir presencia en la misma sección con *L'innocent*, una comedia criminal en torno al duelo y a las relaciones familiares co-protagonizada por Noémi Merlant, que acompañó al director en Donostia.

**En todas sus películas se sirve del humor para retratar emociones y sentimientos a flor de piel. ¿Por qué esta apuesta?**

**Louis Garrel:** Si quieres hacer una radiografía exacta de cualquier realidad, el registro que mejor funciona es el de la tragicomedia. Te permite abarcar todos los matices porque no existe drama sin humor, y viceversa. Además, el público se implica mejor en el relato si se lo cuentas desde el humor. Y aparte de todo esto, yo creo que el tono de una película como *L'innocent* refleja mi manera de ser.

**¿Cómo se consigue ese equilibrio? ¿Quizá la clave es tomarse el humor como algo muy serio?**

**Noémi Merlant:** Sí, y no. Quiero decir que interpretar desde el exceso no tiene porqué restar verdad a tu trabajo. De hecho, con esta película aprendí a gozar y a dejarme llevar. Interpretando a Clémence me he atrevido a ir mucho más lejos de lo que acostumbro. Pero trabajar en ese registro tan histriónico no ha hecho que mi personaje pierda un ápice de autenticidad.



La actriz Noémi Merlant junto al director de la película, Louis Garrel.

GORKA ESTRADA

**L.G.** Yo creo que los franceses tenemos mucho miedo en incurrir en esos excesos porque, en el fondo, somos más inhibidos, pero a los actores italianos, por ejemplo, no les genera ningún problema. Yo, particularmente, no le tengo ningún miedo al exceso. Mis personajes son grotescos, pero están cargados de humanidad.

**Para usted, Noémi, debe de haberse tratado de una experiencia liberadora teniendo en cuenta el tipo de papeles que venía interpretando últimamente.**

**N.M.** Sí, totalmente. Cuando Louis me mandó el guion no dudé en decirle que sí. Primero porque me apetecía mucho la idea de trabajar entre amigos, pero, sobre todo, porque en mis últimas películas he asumido personajes tan intensos que necesitaba un papel como éste donde no he sentido la necesidad de tener que endosarme una máscara.

**Ese tono tragicómico que tiene la película, ¿es una de las enseñanzas que le dejó Jean Claude-Carrière? *L'innocent* es la primera película que escribe sin su concurso.**

**L.G.** La principal enseñanza que me dejó escribir con Carrière fue trabajar la capacidad de sorpresa del espectador. A él le obsesionaba que éste no fuera capaz de anticipar la secuencia que iba a suceder a aquella que acababa de ver. A Jean-Claude le aburría escribir historias de amor, decía que había que reinventarse y que era muy importante saber diferenciar entre aquello que funciona sobre el papel y aquello que puede, o no, funcionar en la gran pantalla.

**Tanto en esta película como en su anterior trabajo, los personajes femeninos son mucho más resolutivos que los masculinos.**

**L.G.** Es algo que forma parte de mí, de mi educación. Mi madre es una mujer muy fuerte, su personalidad siempre me ha influido y sí, creo que las mujeres, en general, son mucho más fuertes que nosotros. Eso, por un lado, pero es que, además, jugar con esa inversión de roles me parece muy divertido. De hecho, ha habido críticos que han comparado el personaje de Noémi en mi película con las heroínas de la *screwball comedy*.

**En *L'innocent* usted interpreta a un hombre acomplejado ante su madre y en su anterior film su personaje lo estaba ante su hijo. ¿Hay una lectura generacional ahí?**

**L.G.** Supongo que me siento parte de una generación perdida (risas). Lo que me fascina de la gente que tiene 20 años es que no están tan marcados por el pasado como nosotros, ni tienen ese mimetismo con la generación de sus padres. Nuestra generación está anclada aún en los 60 y los 70 y supongo que eso nos hace sentirnos inferiores a las anteriores.

## There's no drama without humour

Last year the actor-director Louis Garrel presented *La Croisade* in the Perlak section and this year he's now back at the Festival with his latest film, the hilarious tragicomedy *L'innocent* in which he co-stars with Noémi Merlant, who has accompanied the director to San Sebastián. Asked why in all his films he uses humour to portray raw emotions,

Garrel says that tragicomedy is a genre that allows him to cover the entire range of nuances because there's no drama without humour, and vice-versa. The audience also relates better to a story if you tell it from a humorous perspective. Apart from that, he also thinks that the tone of a film like *L'innocent* reflects the way he is.

Noémi Merlant explained that when Garrel sent her the script she immediately agreed to take part in his film. Firstly because she really fancied working among friends, but above all because she had recently been playing some really heavy roles and she needed a part like this one where she could just be herself.

**minimil**  
New Basque Style

www.minimil.es

LA HUELLA, HISTORIA DE UN PARADOR DE PLAYA

# Gastronomía y buena onda

IKER BERGARA

La película que se estrena hoy en Culinary Zinema, *La Huella, historia de un parador de playa*, está dirigida por Alessio Rigo de Righi, un experimentado cineasta cuya filmografía incluye documentales y trabajos de ficción. Fruto de esa experiencia, los productores Álvaro Rufiner y Aleph Media confiaron en él para este proyecto.

Rigo de Righi, que vive a caballo entre Italia y Argentina, viajó hasta la localidad uruguaya de José Ignacio para conocer La Huella, el parador de playa que protagonizaría el documental. "Lo primero que me llamó la atención del parador fue su simpleza a nivel arquitectónico y estético. Con muy poco, logra evocarte muchas cosas", cuenta.

Posteriormente, pudo conocer más a fondo al grupo humano que lo ha hecho posible. "Me pareció que detrás de La Huella había un grupo de personas muy lindo y, por eso, con la libertad que me dieron decidí que el documental siguiera el camino de la amistad", revela Rigo de Righi.

Aunque se trata de un trabajo culinario, el cineasta con su "personal mirada" ha querido centrarse en la



El director del documental Alessio Rigo de Righi.

GORKA ESTRADA

parte más humana de La Huella y en reflejar la buena onda que genera el lugar. "En mi opinión, *La Huella, historia de un parador de playa* cuenta, sobre todo, cómo la fuerza de la amistad ha sido capaz de crear algo increíble".

Rigo de Righi reconoce que el rodaje fue muy rápido, ya que "no fue difícil que los propietarios de La Huella confiarán en mí y comprendieran lo que buscaba". Para su grabación, Rigo de Righi trabajó codo con codo junto a ellos. "El equipo del parador

colaboró activamente con nosotros para que pudiéramos pasar y filmar, mientras eran capaces de dar 1.200 cubiertos diarios", afirma.

El documental también explica cómo ha influido el icónico parador en la transformación de José Igna-

cio, la turística localidad uruguaya donde está enclavado. "A diferencia de lo que ocurre en otros lugares, a pesar de su evidente crecimiento turístico, José Ignacio ha sabido mantener su esencia gracias a que ha sabido llevar a cabo una buena política urbanística", asegura Rigo de Righi.

El cineasta tuvo la suerte de probar todos los platos mientras filmaba la película y, por eso, sabe de buena tinta que la cena que se ofrecerá esta noche como complemento a la proyección va a ser todo un éxito. "Sé que ha venido a San Sebastián Vanessa, la jefa de cocina, Andrés, el parrillero, y Coco, la responsable de sushi; con esos ingredientes estoy seguro de que va a ser toda una fiesta".

Rigo de Righi espera que en la cena no falte el volcán de dulce de leche, uno de los platos que más le entusiasmaron. "Como dicen ellos en la película, es un postre con el que atrapan a sus clientes desde la niñez".

Pese a su experiencia, el realizador nunca ha estado en San Sebastián y le "está pareciendo espectacular". Por eso, espera tener la oportunidad de volver en sus próximos proyectos. En estos momentos, Rigo de Righi está escribiendo el guion de un western. "Ojalá pueda estar aquí presentándolo", dice.



## CAFÉ OFICIAL DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



La vinculación con el cine es algo inherente al ADN de Nespresso. Por ello, una edición más, Nespresso mantiene su compromiso con el séptimo arte a través del Festival de San Sebastián con el que comparte la pasión por la creación y la excelencia.



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

#NespressoDeCine

NESPRESSO

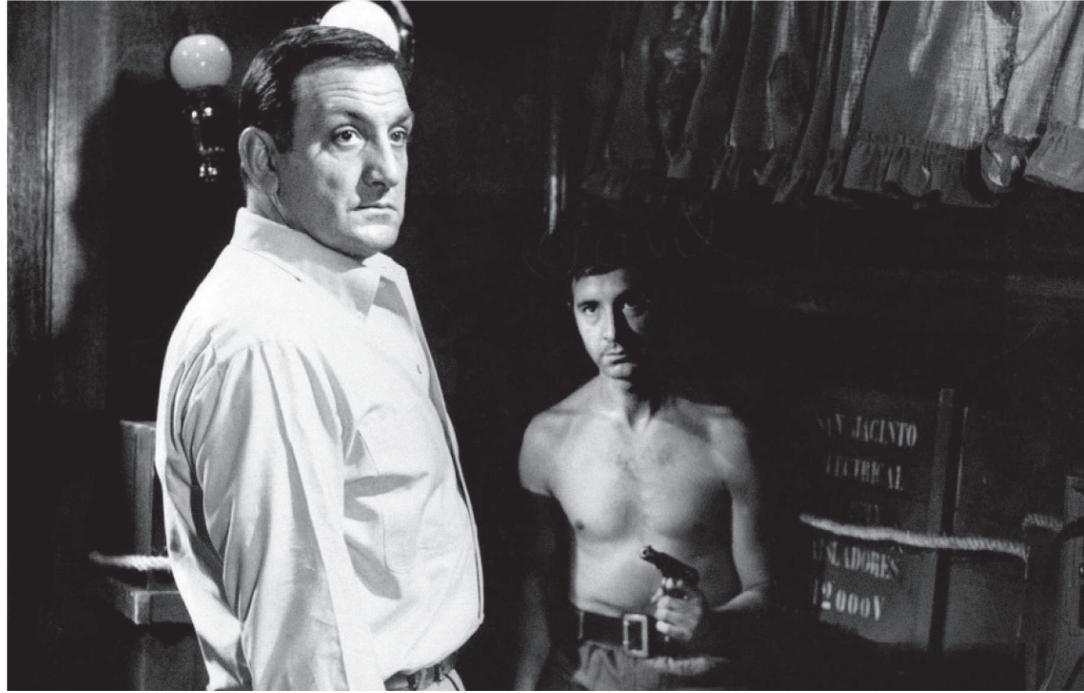
## L'ARME À GAUCHE / ARMAS PARA EL CARIBE

QUIM CASAS

No tenía muy buen recuerdo Sautet de *Armas para el Caribe* (1965), su segundo largometraje y, como el primero, *A todo riesgo* (1960), encuadrado en el género policiaco. Pero si en aquella adaptación de un texto de José Giovanni empleó los recursos del *polar* urbano, en esta traslación a la pantalla de una novela del estadounidense Charles Williams prefirió los espacios abiertos del mar y los escenarios tropicales de una isla antillana donde se habla español, ya que el rodaje del film se hizo esencialmente en Huelva y Almería, con fugas a localizaciones de Niza. No es de extrañar, teniendo en cuenta que Williams, un escritor *hard boiled pulp* sin el prestigio de Jim Thompson, Ross Macdonald y otros expertos de la novela negra más áspera y dura, es el autor de relatos criminales con fondo marino como "El arrecife del escorpión" y, sobre todo, "Calma total", llevada al cine en 1989 con una entonces desconocida Nicole Kidman como protagonista. Williams no solo es el autor de la novela que sirve de base a *Armas para el Caribe*, sino que participó también en la fase de escritura del guion.

Sautet se reencontraba con Lino Ventura, su antihéroe nihilista de *A todo riesgo*, y lo convertía en un personaje algo veleta superado por ad-

# Varados en el mar



TOPANGA CANYON FILMS

versidades de todo tipo. Ventura encarna al capitán Jacques Cournout, una especie de aventurero siempre disponible, sin aparente lugar estable en el que vivir ni pareja o familia conocida, que es contratado por una empresa para comprar una pequeña embarcación. Pronto descubre

que le han engañado, que todo se trataba de una fachada para robar el pequeño velero y realizar tráfico de armas, pero la propietaria de la embarcación, Rae Osborne (Sylva Koscina), que llega a la isla sin despeinarse, y así estará durante todo el metraje pese a las peripecias, in-

mencias y peligros experimentados, desea recuperar el barco.

La primera parte del film es más estática, punteada por una banda sonora jazzística elaborada por el productor Eddie Barclay y el pianista y compositor Michel Colombier, de regios contrabajos hasta que la

búsqueda desde el aire de la embarcación perdida, varada en un banco de arena en el mar, aparece teñida de trompetas melancólicas.

El espectador hallará al principio ecos de *Tener y no tener* (1944), y de hecho el director de esta película con Humphrey Bogart y Lauren Bacall ambientada en una isla de la Martinica, Howard Hawks, fue uno de los referentes del cine de Hollywood para Sautet. Cournout habla al principio del film de su trabajo anterior en un astillero en Puerto Príncipe, y hay referencias a otros paisajes haitianos, aunque es más un desarraigado que un disidente. Después, cuando la acción se instala en la embarcación varada y en un islote cercano, la acción se focaliza en el enfrentamiento entre Courbout y el jefe de la banda de traficantes a quien da vida Leo Gordon, un actor estadounidense de la vieja escuela, malcarado e hirsuto, de semblante brusco y ademanes violentos, que había cautivado a Sautet viéndolo en producciones norteamericanas de serie B como *El jugador* (Allan Dwan, 1955), *Una pistola al amanecer* (Jacques Tourneur, 1956), *Baby Face Nelson* (Don Siegel, 1957) –donde incorporó a John Dillinger, el enemigo público número uno–, *Tarzán en la India* (John Guillermin, 1962) y *El palacio de los espíritus* (Roger Corman, 1963).



CON  
SONIDO  
SERIA  
CIWE

DAVID MANTECÓN

**NO PROBLEM** SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO

[www.noproblemsonido.es](http://www.noproblemsonido.es)

# Fotogramas

SIEMPRE EN PRIMERA LÍNEA



[www.fotogramas.es](http://www.fotogramas.es)

## HLYNUR PÁLMASON SECCIÓN OFICIAL

GONZALO GARCÍA CHASCO

La primera vez en San Sebastián del realizador islandés Hlynur Pálmason promete ser intensa. Miembro del jurado de la Sección Oficial, además presenta a competición dos películas (*Nest* y *Godland*) en la sección Zabaltegi-Tabakalera. Nombre reconocido dentro del circuito de festivales, con marcada personalidad como cineasta, y presente en dos secciones del Festival Ventanas del cine actual, su mirada se nos antoja particularmente autorizada...

**¿Son tiempos críticos para el cine contemporáneo en este contexto de redes sociales, streaming, inmediatez y aceleración...? Su cine es todo lo contrario.**

Veo mucho cine y me gusta el que se está haciendo, pero en mi casa acudo más a películas viejas. No sé por qué, seguramente es el mismo sentimiento por el que me gusta también hablar con gente de otras generaciones. Quizás busco algo más allá de lo que está sucediendo en el momento presente. Por eso es muy bueno para mí también ir a festivales y compartir opiniones con gente

# “Una película tiene que ser sincera”



GORKA ESTRADA

del cine contemporáneo. Y descubro películas realmente buenas. El cine lo está haciendo bien, pero hay mucho dinero y demasiado foco en el *streaming*, que me interesa menos, porque mi sensación es que realmente no apoyan al mejor cine actual, lo cual me parece un problema.

**¿Influye su modo de concebir el cine a la hora de ejercer su labor como jurado? ¿Qué cree que puede aportar y qué le afecta a la hora de decidirse por una película u otra?** Soy muy apasionado con el cine y me lo tomo muy en serio. Es lo primero que puedo aportar. Le daré a cada película su tiempo, estaré con actitud muy abierta. Espero que las películas me sorprendan. Una película debe ser sincera, que los cineastas pongan el corazón en ello, que sean ellos mismos, pero no tienen por qué ser de un tipo de cine como el que yo hago. Veo películas que me parecen preciosas y no tienen nada que ver con mi cine.

**Pero sí que su cine tiene rasgos muy identificables, esa vocación por captar la esencia del tiempo...**

El tiempo es el núcleo del cine. Cuando presento la película en una sala lo que hago es ofrecer tiempo registrado por mí entre un montón de posibilidades, un montón de minutos en la oscuridad. Y lo que hay que conseguir es captar la atención y arrastrar a una experiencia.

**También concede muchísimo poder a la imagen por sí misma.**

Sí. Trato de imaginarme cómo será la película cuando la escribo: hacia dónde va la narración, quién es este personaje... Y utilizo el material que voy grabando para que la imagen funcione de estímulo de la propia escritura. Empleo largo tiempo para hacer una película. Por ejemplo, empecé con *Godland* en 2013 y la he terminado en 2022. Hubo muchas reescrituras, muchos hallazgos a lo largo del proceso. Al final, hacer una película tiene mucho de descubrimiento.

## ANTOINETTE BOULAT SECCIÓN OFICIAL

IKER BERGARA

Antoinette Boulat está en San Sebastián tras presentar en Venecia su ópera prima *Ma nuit*. A pesar de ello, Boulat es reconocida en el mundo del cine como directora de casting, labor que ha desempeñado en más de 120 filmes.

Esta es la primera vez que realiza la labor de jurado en un festival. Por eso, acogió la invitación con “sorpresa, ilusión y algo de nervios”. Posteriormente, supo quién le acompañaría en el jurado y eso le dio confianza. “Son personas muy profesionales y con carreras muy potentes”.

Más allá de sus trabajos, la cineasta no conocía personalmente al resto de sus compañeros. Aun así, ha conectado muy bien con ellos. “Nos pasamos el día hablando de cine y eso me encanta”, dice.

Pese a su experiencia como directora de casting, Boulat no va a prestar más atención al trabajo de

# “Para hacer un buen casting tienes que saber mucho de cine”

los actores y actrices. “Creo en las películas como un todo; por eso, a la hora de valorarlas es importante no centrarse en un apartado concreto”.

Boulat tenía claro de pequeña que se dedicaría al cine: “Mi padre era reportero gráfico y eso hizo que me interesara por el mundo de la imagen”, cuenta. Lo que no sabía es que se convertiría en directora de casting. “Tuve la suerte de debutar con Jacques Doillon, y eso me abrió las puertas de más proyectos”.

“Mucha gente se piensa que el trabajo de casting consiste simplemente en escoger a los actores y no es así”, señala Boulat. “Tienes que entender bien la película y lo que se



ALEX ABRIL

quiere transmitir con ella”. Para realizar ese trabajo, la cineasta considera fundamental “saber mucho de cine”.

Boulat acaba de debutar como directora de un largometraje sin siquiera haber realizado un cortometraje. La cineasta pudo suplir su falta de experiencia gracias, en parte, a que a lo largo de su carrera ha podido ver cómo trabajaban diferentes realizadores. “El sonido es quizá la parte que más se me escapaba”, revela.

Boulat está encantada de haber podido presentar la película en Venecia porque “es un festival que me genera muy buen rollo”. Pese a todo, no pudo evitar estar nerviosa antes del estreno. “Por suerte, todo salió bien”.

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK

antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

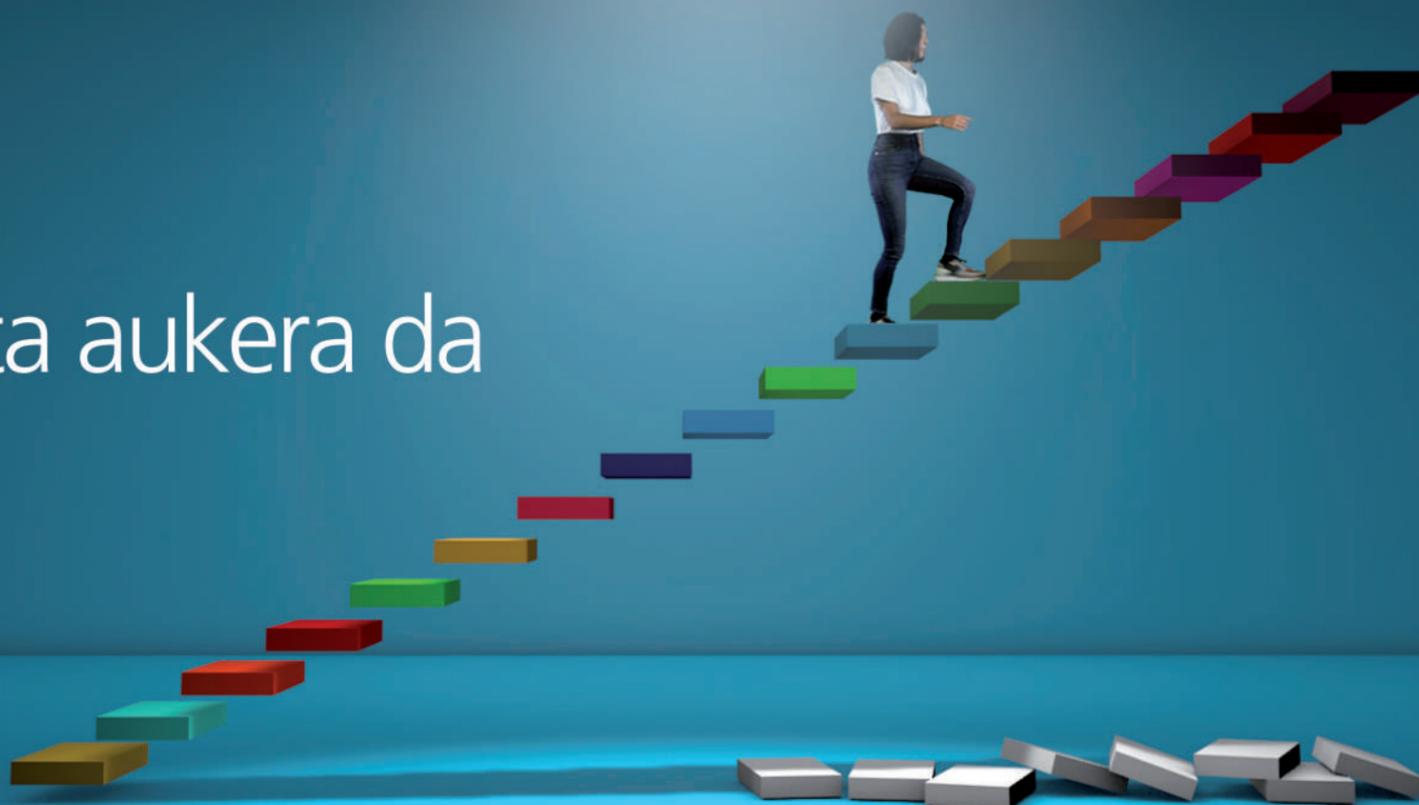
SHARP / NEC

# 2030 Agenda...

...premia



...eta aukera da



## Energia aurrezteak ere premia eta aukera da

Garapen Jasangarria. Euskadiren konpromisoa

# El reality internacional 'Discovering Canary Islands' presenta su aventura

IRENE ELORZA GEREÑO

Coincidiendo con el primer aniversario de la erupción volcánica en la isla de La Palma, ayer se presentó por primera vez en la historia del Festival de San Sebastián un reality de aventuras: 'Discovering Canary Islands'. El programa es un contenido original de Rakuten TV dirigido por Cristina Jiménez, que la Consejería de Turismo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias ha impulsado dentro de su estrategia de promoción del destino bajo fórmulas más novedosas y notorias. Esta primera temporada constituye un viaje de descubrimiento ideado y coproducido por Rakuten TV, Atlantia Media e Initiative/Media-brands Content Studio, partners estratégicos de Turismo de Canarias.

Presentado por Pilar Rubio, el reality explora el paisaje y la cultura y tradiciones canarias a través de ocho concursantes originarios de otros tantos diferentes países europeos, que competirán por un objetivo mediante pruebas de ingenio, destreza y fuerza. Entre la realidad y el folclore, la historia y la ficción, se dice que existe una novena isla: San Boron-



Pilar Rubio y la consejera de Turismo de Canarias, Yaisa Castilla (en el centro), rodeadas del equipo del reality.

ULISES PROUST

dón, la conocida como Isla Ballena, el sueño de cartógrafos y navegantes durante siglos y el objetivo de los participantes.

En palabras de la consejera de Turismo del Gobierno de Canarias, Yaisa Castilla, "el objetivo es llegar

a millones de hogares europeos y atraer actividad económica a las Islas Canarias gracias a una alianza público-privada de la que somos firmes defensores". Castilla calificó el proyecto de "divertido, riguroso, sorprendente y adictivo".

Para Pilar Rubio, conducir el reality ha sido un sueño cumplido. "Cuando me hicieron la propuesta me hice dos preguntas: ¿yo lo vería? ¿participaría yo como concursante? La respuesta a ambas fue, sí". La conocida presentadora afirmó que el programa

tiene un formato muy ambicioso y resulta emocionante. "Contiene todo lo que me gusta: aventuras, cultura, misterio y valores éticos que invitan a la reflexión", añadió.

Como explicó en la presentación el CEO de Rakuten TV Cedric Dufour, el reality de aventuras y viajes estará disponible en exclusiva en Rakuten TV, a partir del próximo 13 de octubre, dentro de la colección Rakuten Originals. Esta plataforma presenta su contenido original, exclusivo y gratuito en un total de 42 países europeos, a través de historias de "optimismo, empoderamiento y diversidad que reflejan el ADN de la compañía".

## Una premiere viajera

A eso de las diez y media de la noche comenzó en el Teatro Victoria Eugenia la gala que acogía el estreno del reality de aventuras con presencia en la platea de siete de los ocho concursantes.

Sobre el escenario, Yaisa Castilla y Pilar Rubio animaron a todos los presentes a embarcarse en esta irrepetible aventura llena de valores que recorre el archipiélago canario.

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**JULIA**

SSIFF 2022  
19-24 Septiembre

70

rtve M+

# BEST DIGITAL PRESENTE EN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2022

## SECCIÓN OFICIAL

LA CONSAGRACIÓN DE LA PRIMAVERA de Fernando Franco

GIRASOLES SILVESTRES de Jaime Rosales

### SECCIÓN VELÓDROMO

RAINBOW de Paco León

### FUERA DE CONCURSO

MODELO 77 de Alberto Rodríguez

**BEST 4K**

DOLBY ATMOS PREMIER STUDIO

DCP QC CERTIFICADO POR DOLBY

70  
SSIFF

**Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián**  
Colaborador

<http://www.bestdigitalgroup.com>

Headquarter: 29 Valle de Belagua Street  
Further services: 6 Mártires Street 28660  
Boadilla del Monte, Madrid (Spain)

BEST DIGITAL es colaborador del Festival de San Sebastián y de los Premios de la Industria WIP EUROPA y WIP LATAM

CIUDAD DE LA LUZ ESTUDIOS DE ALICANTE

# Una gran aventura por redescubrir



ULISES PROUST

Ximo Puig, presidente de la Comunitat Valenciana, en la presentación.

IRENE ELORZA GEREÑO

Organizado por Sociedad Proyectos Temáticos de la Comunidad Valenciana, se presentó ayer la campaña 'Ciudad de la Luz: Hemos vuelto' dirigida a dar a conocer la reapertura y regreso a la actividad de los estudios alicantinos. Antonio Rodés, director general de Ciudad de

la Luz, fue el maestro de ceremonias y abrió el acto con una invitación disfrazada de afirmación: "Sabed que estamos en modo escucha". Rodés cedió la palabra a la directora general de Industrias Culturales, Propiedad Intelectual y Cooperación Adriana Moscoso, que quiso testimoniar su apoyo al proyecto: "Celebramos que la Ciudad de la

Luz revive justo en un momento excepcional del audiovisual en nuestro país, en el que se reconoce el carácter estratégico y transformador que tiene esta industria". Moscoso aseguró que el Ministerio de Cultura jugará un papel fundamental en el desarrollo y despegue de la industria audiovisual española, ya que "conecta con diversas cuestiones que están en el ojo del huracán de nuestro Plan de Recuperación, como son la educación y la sostenibilidad".

El presidente de la Comunitat Valenciana Ximo Puig destacó que la reapertura de los estudios simboliza una historia de persistencia y de constancia. "Vamos a llegar hasta el límite de nuestros incentivos, en la medida de nuestras posibilidades, para conseguir que realmente sea un motor para la industria audiovisual española y un espacio de empleo y nuevas posibilidades", añadió Puig. El presidente dedicó el reinicio de la Ciudad de la Luz al director valenciano José Luis García Berlanga, "una inspiración para nosotros, siempre".

# El Zinemaldia se suma a la Alianza País Pobreza Infantil Cero



GARI GARAIALDE

José Luis Rebordinos y Ernesto Gasco en el momento de la firma.

El Festival de Cine de San Sebastián firmó este lunes su adhesión a la Alianza País Pobreza Infantil Cero impulsada por el Alto Comisionado contra la Pobreza Infantil del Gobierno de España, a propuesta del Departamento de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Esta Alianza, con casi 200 miembros, quiere alinear el trabajo de empresas, entidades del tercer sector, fundaciones, instituciones y administraciones públicas que pueden

tener un papel en la lucha contra la pobreza infantil. El director del SSI-FF, José Luis Rebordinos, destacó que "el Festival apoya aquellas actividades que quieren reducir las desigualdades y fomentar la inclusión social, especialmente entre niños y adolescentes".

El alto comisionado contra la Pobreza Infantil, Ernesto Gasco, ha subrayado la importancia de la participación de la infancia y la adolescencia en cultura para combatir las consecuencias de la pobreza.

**D'ARTACÁN Y LOS TRES MOSQUEPERROS**

¡Uno para todos y todos para uno!

WINNER BEST ANIMATION FILM CINEMATOGRAPHY EUROPEAN MOVIE AWARDS 2022  
WINNER BEST SOUND EUROPEAN MOVIE AWARDS 2022  
WINNER BEST ORIGINAL SCORE EUROPEAN MOVIE AWARDS 2022  
Nominado Premio Gullón Mejor largometraje 2022  
SEMIFINALISTA Mejor Música Original de Largometraje y Premio de la Música para la Creación de Sonidos Mejor Música Original 2022  
OFFICIAL SELECTION Best Film Score "Thousand and the Three Moskeperros" Munka Music International Awards 2022  
SELECCIÓN OFICIAL SECCIÓN OFICIAL NIFF 2021  
WINNER "D'ARTACÁN Y LOS TRES MOSQUEPERROS" Munka Music International Awards 2021  
NOMINATED "D'ARTACÁN Y LOS TRES MOSQUEPERROS" Munka Music UK Awards 2021  
7º Festival Internacional de Cine Infantil de Valencia 2021

APOLLO FILMS · COSMOS MAYA · CLAUDIO BIERN BOYD · TONI GARCÍA · DOUG LANGDALE · JAVIER IBÁÑEZ · BÁRBARA R. GRAGIRENA · PACO SÁEZ · MANUEL SIRGO · GUIDO Y MAURIZIO DE ANGELIS · CRISTINA RAMOS · SERAFÍN ZUBIRI · MANEL GIL-INGLADA · VANESSA GARDE · OSN ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA · ORFEÓN PAMPLONÉS Y ESCOLANÍA DEL ORFEÓN PAMPLONÉS

APOLLO films · COSMOS · rtve · SODEGA · SonagarSGR · Gobierno de Navarra · 160 · a contracorrente/films

© 2021 Apollo Films

# DAMA entrega los premios de guion Lola Salvador



Participantes en la presentación de DAMA.

GORKA ESTRADA

JAIME IGLESIAS

Ayer tuvo lugar en el Club de Prensa del Kursaal la ceremonia de entrega de los Premios Lola Salvador de Guion en su primera edición. Se trata de unos galardones promovidos por DAMA (Derechos de Autor de

Medios Audiovisuales) cuyo nombre honra a una de las escritoras más reconocidas de nuestro cine, Premio Nacional de Cinematografía en 2014 y referente indiscutible para varias generaciones de guionistas, como quedó patente en el vídeo que se proyectó durante el

acto para honrar su figura. La propia Salvador fue la encargada de entregar los premios y de lanzar un decidido alegato ensalzando el valor de una sociedad como DAMA que ella misma contribuyó a fundar hace más de dos décadas: "DAMA es la libertad para el guionista, es la que facilita que haya gente que pueda vivir de esto escribiendo lo que quiere, sin trabas. Y no hay que olvidar que los que escribimos las historias que la gente ve somos los guionistas".

El guion ganador de un premio cuya cuantía de 30.000 € lo convierten en el galardón mejor remunerado de cuantos reconocen la labor de los guionistas, tal y como destacó Virginia Yagüe, actual presidenta de DAMA, fue *La dote*, de Alejandro Andrade. Por su parte, *Las recuperas* de Rosa Cabrera y Raúl Mancillo obtuvo un accésit de 10.000 €. Yagüe manifestó que los Premios Lola Salvador están orientados a "dar una visibilidad al trabajo de nuestros compañeros y compañeras" y destacó la triple dimensión (social, asistencial y formativa) de los proyectos impulsados por DAMA.

# 'Canarias en Foco' exhibe el músculo del sector en las islas



Natacha Mora (Canary Islands Film) presentó el encuentro.

ULISES PROUST

IRENE ELORZA GEREÑO

Organizado por Canary Islands Film, ayer se celebró un encuentro con agentes de la industria cinematográfica bajo el título 'Canarias en foco'. En el acto introducido por Natacha Mora (coordinadora de Canary Islands Film), participaron profesionales del ámbito público y privado relacionado con la producción audiovisual y la cultura. Se presentaron los nuevos platós de cine situados en Las Palmas de Gran Canaria, abiertos reciente-

mente con inversión y gestión públicas del Cabildo Canario. Además, los productores Jesús Ulled (Cine365) y Eduardo Campoy (Álamo Producciones) comentaron sus experiencias en rodajes en el archipiélago.

Casos prácticos de aplicación de incentivos fiscales, así como fondos de financiación y nuevos programas y líneas de apoyo fueron desglosados en la mesa redonda. Además, se presentó la nueva hornada de títulos del cine canario, con la presencia de algunos de sus responsables.



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 70th edition



sansebastianturismoa.eus



SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



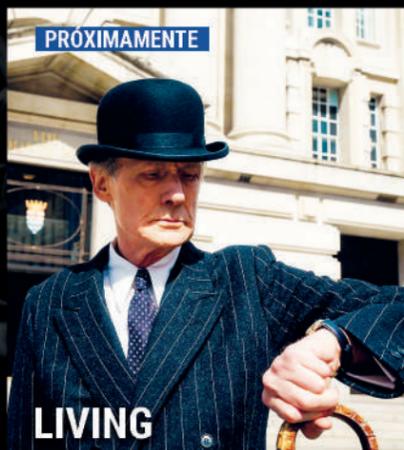
Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

18 NOV 2022



LA MATERNAL

PRÓXIMAMENTE



LIVING

PRÓXIMAMENTE



GELDITASUNA EKAITZEAN

PRÓXIMAMENTE



A HUNDRED FLOWERS

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

# EUSKADIKO ORKESTRA



## Kontzertua & Proiektzioa Concierto & Proyección

### EGITARAUA / PROGRAMA

iraila  
septiembre  
**17**

**12:00**  
**belodromoa**  
velódromo  
Donostia / San Sebastián

**JUAN JOSÉ OCÓN**  
zuzendaria / director

**ANDRA MARI ABESBATZA**  
abesbatza / coro

**EUSKADIKO ORKESTRA**

Alejandro Amenábar  
**Mientras dure la guerra**  
Zuz. / Dir.: Alejandro Amenábar

Eva Gancedo  
**La buena estrella**  
Zuz. / Dir.: Ricardo Franco

Carles Cases  
**El Portero**  
Zuz. / Dir.: Gonzalo Suárez

Carmelo Bernaola  
**Nueve cartas a Berta**  
Zuz. / Dir.: Basilio Martín Patino

Arturo Cardelús  
**Buñuel en el laberinto  
de las tortugas**  
Zuz. / Dir.: Salvador Simó

Aitor Amezaga  
**La sombra de nadie**  
Zuz. / Dir.: Pablo Malo

Manel Gil-Inglada  
**Cher ami**  
Zuz. / Dir.: Miquel Pujol

Iraupena / Duración: 1h15



**DOAKO SARREREN BILKETA**  
RETIRADA DE ENTRADAS GRATUITAS

iraila / septiembre  
**10-16**

KURSAAL informazio postua:  
09:00-20:00

DONOSTIA TURISMOko bulegoa (Boulevard, 8)  
Astelehenetik larunbatera / Lunes a sábados: 09:00-20:00  
Igandea / Domingo: 10:00-19:00

Kontzertu egunean sarrerarik balego, belodromoan jaso ahalko dira.  
En caso de disponibilidad, se podrán retirar entradas el mismo día del concierto en el velódromo.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**EUSKADIKO  
ORKESTRA**

**sgae**

fundazioa

## AGENDA

### INDUSTRIA

09:00 - 20:00

TABAKALERA – PATIO

**Spanish Screenings: Financing & Tech**

(Con acreditación)

09:30 - 10:47

PRÍNCIPE, 7

WIP Latam

**EL CASTILLO / THE CASTLE**

Dirección: Martín Benchimol

Producción: Gema Films, Mayra Bottero, Heidi Fleisher, Sister Productions (Argentina - Francia)

(Con acreditación)

10:00 - 20:00

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

**11 Foro de Coproducción Euro-pa-América Latina**

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados. (Con acreditación)

10:00 - 17:00

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

**VIII. Ikusmira Berriak**

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados. (Con acreditación)

10:00 - 11:30

CAFÉ OQUENDO

**All You Need is Aragón**

Presentación + Desayuno

El evento consistirá en una presentación sobre las posibilidades para rodajes que ofrecen la región y sus productoras audiovisuales, así como una conversación con cineastas que han desarrollado sus proyectos en Aragón. Se requiere confirmar asistencia a javier.azana@aragonexterior.es antes del 9 de septiembre. Aragón Film Commission / Aragón Exterior / Aragón Televisión (Con invitación)

10:00 - 11:30

MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS

**Transformaciones y retos en la industria contemporánea**

La irrupción de nuevos modelos de exhibición y distribución online a través de plataformas ha supuesto una profunda transformación de las condiciones laborales en las que las y los profesionales de la industria desarrollan su trabajo. Convocando a perfiles diversos con experiencia de trabajo con grandes plataformas, esta mesa redonda reflexionará sobre las transformaciones que los nuevos medios digitales han introducido en los modos de producción audiovisual tradicionales. **Moderador:** Elena Neira **Participan:** Roger Gual, Marisa Fernández Armenteros, Ander Sagardoyb (Con acreditación)

11:00 - 13:00

GALERÍA KUR

**La importancia de la previsión meteorológica y el cambio climático en rodajes**

Organizado por Atmosphere Weather Forecas. **Moderador:** Rodrigo Espinel **Participan:** Alberto Poveda (productor), Yacira Ávalos (Macaronesia Films), Jaime Jiménez (Atmosphere WF), Aaron Hernandez (Atmosphere WF)

12:00

RESTAURANTE MUKA

**Algo se cuece en Madrid**

Organizado por Com. de Madrid y Ayunt. De Madrid / Film Madrid / Madrid Film Office

Presentación de las posibilidades que ofrece Madrid para el Sector audiovisual en toda la cadena de producción, así como mostrarles las ventajas de la región y la ciudad como lugar de rodajes. Tras la presentación se servirá un Cocido Madrileño. (Con invitación)

12:00 - 13:30

MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS

**Cine LGTBIQA+ en Latinoamérica. Estrategias para una industria más inclusiva**

En colaboración con Premios Sebastian - Gehitu y Mugen Gainetik (con acreditación de Industria).

**Moderador:** Salima Jirari, experta en diversidad. **Participan:** Albertina Carri

(*Las hijas del fuego, Cuatrerros*); Bianca Gaytán (*Cuorum Morelia*); Eugenia Campos Guevara (*Se queman de la misma forma, Las hijas del fuego*)

**Conversación:** Masculinidades en el cine latinoamericano. **Moderador:** Pau Brunet (Amplitud) **Participan:** Mariano Blasín (Sublime); Claire Charles-Gervais, (Un Varón, Dos estaciones)

12:00 - 13:25

PRÍNCIPE, 9

WIP Latam

**ESTRANHO CAMINHO / A**

**STRANGE PATH**

**Director:** Guto Parente

**Producción:** Tardo Filmes, \*C.R.I.M.

(Brasil - Portugal)

(Con acreditación)

12:30 - 12:50

KURSAAL – CLUB DE PRENSA

**Gure Zinema**

(Con acreditación)

12:30 - 14:00

KURSAAL – SALA 9

**Reunión anual asamblearia**

Reunión anual asamblearia del sector con Basque. Audiovisual. Para construir la estrategia 2023 en conjunto. Organizada por Zineuskadi (cerrada)

15:30 - 17:00

PRÍNCIPE, 9

WIP Europa

**TY MENE LYUBYSH? / DO YOU**

**LOVE ME?**

**Dirección:** Tonia Noyabrova

**Producción:** Family Production (Ucrania)

(Con acreditación)

16:00 - 19:00

TABAKALERA – KUTXA KULTUR PLAZA

**Encuentro de Festivales de cine**

**LGBTIQ+ Iberoamericanos**

**Estudios de caso:** de los labs en festivales LGTBIQA+ a festivales no especializados

En colaboración con los Premios Sebastian - Gehitu y Mugen Gainetik (con acreditación de Industria)

**Moderador:** Jorge Vañó (FIRE!!)

**Participantes:** Adrián Silvestre (Mi vacío y yo); Zaida Carmona (La amiga de mi amiga); Bianca Gaytán (Cuorum Morelia)

17:00 - 18:30

KURSAAL – CLUB DE PRENSA

**Nuevas oportunidades en colaboración audiovisual entre España y Latinoamérica**

Organizado por Spain Film Commission

**Moderador:** Steve Solot

**Participan:** Carlos Rosado (Presidente de Spain Film Commission), Steve Solot (Presidente del Latin American

Training Center-LATC y Asociado para Latam, Olsberg SPI), Luis Toledo (Director de Asuntos Internacionales de Spcine), Diana Álvarez (Directora de COMEFILM)

(Con acreditación)

18:00 - 19:37

PRÍNCIPE, 9

WIP Europa

**VARVARA**

**Dirección:** Anatol Durbala

**Producción:** Youbesc, Pasaru Production, Maya Films Studio, Badeamic, Youbesc Aya

(República de Moldavia - Rumanía) (Con acreditación)

19:00 - 20:30

KURSAAL – CLUB DE PRENSA

**Mesa redonda: Nuevas voces de la crítica cinematográfica**

Esta mesa tratará cuestiones que van desde el trabajo de la crítica en los medios digitales hasta la forma en la que conviven las diferentes generaciones en la profesión, pasando por reflexiones relacionadas con la precariedad, la paridad, la perspectiva de género y la labor realizada en materia de lenguaje inclusivo.

**Moderador:** Desirée de Fez

**Participan:** Mariona Borrull, Elisa McCausland, Blanca Martínez, Julia Olmo (Con acreditación o invitación: solicitándola en eztabai@sansebastianfestival.com)

## Conference Pitch Titles

JOHN HOPEWELL

Co-organized with CAA Media Finance, San Sebastian's Creative Investors' Conference sees 10 projects pitched to senior international executives. Many titles are among the more ambitious movies in the works in Spain. Brief details:

**Azahar Baby** (Swel Noury Cazoria, Morocco). The first project at Madrid-based Two Flavours Productions, a realistic but nuanced vision of modern-day Arab Spain from producer Sonia Ziadi Trives and Swel Noury (*Heaven's Doors*).

**Evolution** (Julio Soto, Spain)

A second animated feature from Soto, who debuted with undersea toon escapade *Deep*. Here, an alien substance blends a young Zoe's DNA with that of her pets.

**Karmele** (Asier Altuna, Spain, France). Produced by Txintxua Films, whose *Intimacy* shot to global No. 1 on Netflix non-English series charts, a historical drama of Basque exile, espionage and a battling central female character. From top Basque director Asier Altuna (*Aupa Etxebeste!*, *Amama*).

**Monsters** (Lluís Danés Roca, Spain). From Danés, director of *The Barcelona Vampire*, a Sitges 2020 Audience Winner and Barcelona studio Filmmax, producer of *[REC]*, *The Machinist* and *Truman*.

**Oh, Nora** (Aina Clotet, Ikiru Films, Spain). The feature debut of screenwriter-actress Clotet, who



Rock Bottom.

co-wrote *If Then Else*, with Berlin Golden Bear winner Carla Simón (*Alcarràs*), with a woman falling for a much younger man.

**Raqa** (*Raqa*, Gerardo Herrero, Spain). Sold by Latido Films, the latest from Oscar-winning producer Herrero (*The Secret in Their Eyes*), whose films as a director have competed at Berlin (*Comanche Territory*) and San Sebastian (*Frontera Sur*).

**Rock Bottom** (Maria Trenor Colomer, Spain). From Trenor, winner of a Berlinale Teddy Award for 2004's short *With What Shall I Wash It?* A '70s-set 2D/3D love story inspired by the early life and 1973 art rock album of ex-Soft Machine vocalist-drummer Robert Wyatt. Produced by Alba Sotorra (*El retorno: La vida después de ISIS*).

**The Secret of the Magi** (Javier Dampierre, Nacho Sánchez Que-

vedo, Spain). This mainstream animated feature is billed as an "epic Christmas adventure in the style of '80s movies." Produced by Arcadia Motion Pictures, behind Rodrigo Sorogoyen's hit *The Beasts*."

**A Whale** (Pablo Hernado Esquisabel, Spain, Italy). Backed by Basque outfit Señor y Señora, an awaited fantasy crime thriller melding noir, science fiction and experimental cinema, directed by Hernado (*Berseker*)

**Whalemen (At the Ends of the Earth)** (Baltasar Kormákur, Spain, Iceland, U.K.). Helmed by Kormákur (*Everest*) and set up in Spain at Eduardo Carneros' Biskaia-based Euskadi Movie, a much more developed and larger scale version of the true facts based historical crime thriller *Red Fjords*, unveiled at 2016's San Sebastian.

## Crisis y reconstrucción del mercado

D. P.

En la jornada de ayer se celebraron dos mesas redondas, una impulsada por Europa Distribution con el tema Reconstrucción: Cómo crear la chispa para reavivar la pasión del público por un cine europeo diverso, emocionante y arriesgado; y una segunda de European Producers Club sobre la crisis del mercado de SVOD y sus consecuencias para la industria cinematográfica.

En la primera, con participación de Andrei Agudaru (Transilvania Film), Ben Johnson (GRUVI), Katarzyna Orysiak-Marrison (Gutek) y Anne Vierhout (Cinema Delicatessen), con Michael Gubbins (Sampomedia) como moderador, se debatieron las nuevas tendencias del marketing, la promoción cinematográfica, estrategias para atraer a más público y nuevas formas de adaptación después de los cambios producidos por la pandemia y derivados del cierre de muchas salas de cine, así como las nuevas formas de consumo a

la hora de ver las películas en sala y plataformas.

En la segunda participaron Álvaro Longoria (Morena Films), Gudny Hummelvoll (Hummel Film) y Marco Chimenz (Cattleya), moderados por Alexandra Lebre (EPC). Se habló de los problemas en la cadena de va-

lor de los cines, las dificultades para atraer a las audiencias y encontrar las películas adecuadas para ello y la dependencia que tienen las películas locales respecto a los ingresos en sala, lo que otorga una posición de fuerza a los propietarios en cuanto a la negociación de la ventana de cine.

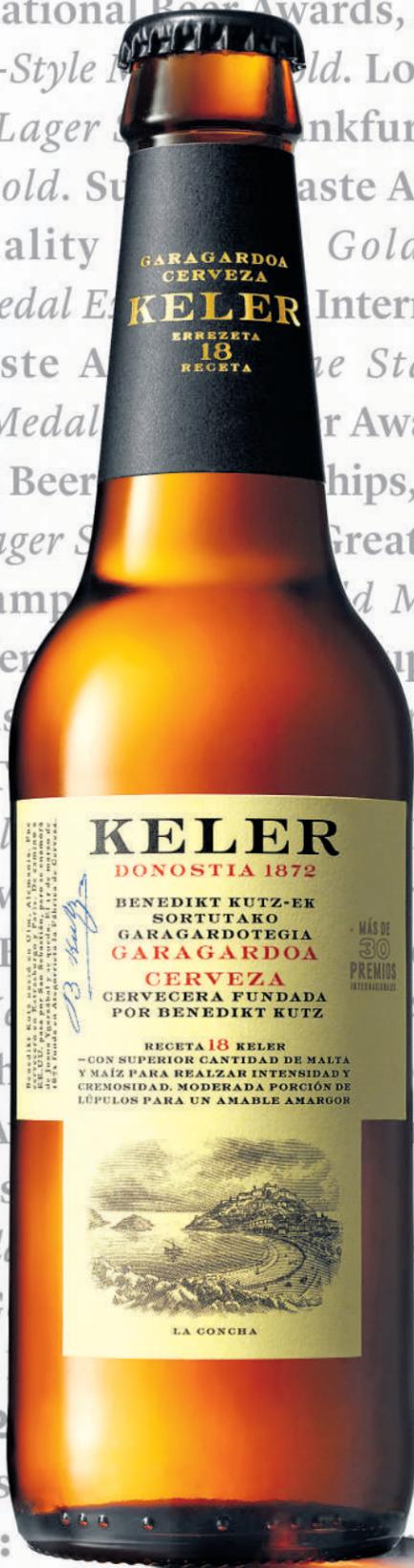


**Focus on Serbia.** Miroljub Vuckovic, del Film Center Serbia, ha presentado el programa de incentivos fiscales de Serbia, país al que el Departamento de Industria dedica su Focus on. Este año, seis profesionales del ámbito de la producción asisten al Festival para conocer sus actividades de industria de primera mano.

**KELER**  
DONOSTIA 1872

## Nazioarteko 30 sari baino gehiago ez ziren sartzen gure etiketan.

**2022:** Australian International Beer Awards, *Bronze medal*. European Beer Challenge, *German-Style Lager Gold*. London Beer Competition, *Amber Malty European Lager Gold*. Frankfurt International Trophy, *German-Style Festbier Gold*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. **2021:** Monde Selection Quality *Gold Medal*. World Beer Championships, *Gold Medal*. International Beer Challenge, *Gold Medal*. Great Taste Awards, *One Star*. **2020:** World Beer Championships, *Silver Medal*. World Beer Awards, *International Lager Spain Silver*. **2019:** World Beer Championships, *Silver Medal*. World Beer Awards, *International Lager Spain Silver*. Great Taste Awards, *One Star*. **2018:** World Beer Championships, *Gold Medal - Best Pale Lager*. International Beer Challenge, *Superior Taste Awards, Two Stars*. Great Taste Awards, *One Star*. World Beer Championships, *Gold Medal*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. International Beer Challenge, *Bronze Medal*. World Beer Championships, *Gold Medal*. International Beer Challenge, *Bronze Medal*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. **2015:** World Beer Challenge, *Silver Medal*. World Beer Championships, *Two Stars*. **2014:** Superior Taste Awards, *Two Stars*. International Beer Challenge, *Silver Medal*. Australian International Beer Awards, *Two Stars*. World Beer Championships, *Gold Medal*. Great Taste Awards, *Two Stars*. Australian International Beer Challenge, *Silver Medal*. World Beer Championships, *Gold Medal*. World Beer Awards, *Best Premium Lager*. **2010:** World Beer Awards, *Best Strong Lager*.





Ana Guerra artista kanariarra irribarretsu iritsi zen.

GORKA ESTRADA



Los componentes de la mítica banda Tequila presentan un documental sobre su leyenda.

GORKA ESTRADA



Kira Miró posa ante las cámaras para la presentación de 'Discovering Canary Island'.

GORKA ESTRADA

EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK II  
CINEASTAS VASCAS II

URRIA - ABENDUA  
OCTUBRE - DICIEMBRE  
2022

Antolatzailea | Organizador  
EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECA VASCA

Kolaboratzaileak eta egoitzak | Colaboradores y sedes  
ARTIUM MUSEOA  
BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA  
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO  
TABAKALERA

Informazio gehiago | Más información  
www.filmoteka.eus

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48



## Agenda

Prensaurrekoak  
Ruedas de prensa

10.35 KURSAAL

**Hyakka / A Hundred Flowers**

Genki Kawamura (Director, Guionista), Mieko Harada (Actriz)

12.00 KURSAAL

**Fácil / Simple Gala Movistar Plus+**

(Anna R. Costa (Directora, Guionista), Anna Castillo (Actriz), Coria Castillo (Actriz), Natalia De Molina (Actriz), Anna Marchessi Riera (Actriz), Sandra Hermida Muñoz (Productora), Domingo Corral (Director de Producción Original de Movistar Plus+))

13.30 KURSAAL

**La Maternal**

Pilar Palomero (Directora, Guionista), Sheila Baños (Actriz), Jamila Bengharda (Actriz), Ángela Cervantes (Actriz), Estel Collado (Actriz), Claudia Dalmau (Actriz), Claudia Medina (Actriz), Carla Quilez (Actriz), Valerie Delpierre (Productora), Álex Lafuente (Co-Productor)

17.50 KURSAAL

**Pornomelancolía**

Dudu Quintanilla (Director de Arte), Manuel Abramovich (Director, Guionista), Rachel Daisy Ellis (Productora), Gema Juárez Allen (Productora), David Hurst (Co-Productor), Juan Soto (Montador)

Aurkezpenak eta  
solasaldiak

## Presentaciones y coloquios

## NEW DIRECTORS

12.00 KURSAAL 2

**Miyamatsu to yamashita / Roleless**

Yuji Sadai (Productor ejecutivo), Kentaro Hirase, Masahiko Sato, Yutaro Siki (Director, Guionista, Montador), Hiromichi Hieda, Shinya Watanabe (Productores)

18.30 KURSAAL 2

**Chevalier noir / A Tale of Shemroon**

Emad Aleebrahim Dehkordi (Director)

## CULINARY CINEMA

18.30 PRÍNCIPE 3

**La huella, historia de un parador de playa / La huella. The Story of a Beach Bar**

Xabier de la Maza (solo presentación), Gladys Vanessa González (Chef), Alessio Rigo de Righi (Director, Guionista), Analia Edith Pérez (Productor asociado)

## MADE IN SPAIN

18.30 PRÍNCIPE 2

**La maniobra de la tortuga / Unfinished Affairs**

Gerardo de Pablos (Actor), José Rodríguez (Guionista), Fernando Riera (Productor), Juan Miguel Castillo (Director, Guionista), Marta Velasco Díaz (Productora)

## ZABALTEGI - TABAKALERA

19.00 TABAKALERA SALA 1

**Amigas en un camino de campo / Friends on a Country Road**

Eva Blanco, Anabella Svhavelzon (Actrices), Santiago Loza (Director, Guionista), Pablo Piedras (Productor), Magdalena Schavelzon (Productor ejecutivo)

**Carta a mi madre para mi hijo / Letter****To My Mother For My Son**

Carla Simón (Directora, Guionista), María Zamora (Productora)

22.00 TABAKALERA SALA 1

**Nowhere to Go But Everywhere**

Amaia Serrulla (solo presentación), Daichi Erik Shirai (Director, Guionista, Director de fotografía, Montador)

**Mutzenbacher**

Ruth Beckermann (Director, Guionista, Productor)

## HORIZONTES LATINOS

15.30 KURSAAL 2

**Tengo sueños eléctricos**

Valentina Maurel (Directora, Guionista), Daniela Marín Navarro (Actriz), Grégoire Debailly, Benoît Roland (Productores)

## PERLAK

16.30 VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

**Living**

Oliver Hermanus (Director), Kazuo Ishiguro (Guionista), Stephen Woolley (Productor)

22.30 VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

**Un beau matin / One Fine Morning**

Mia Hansen-Love (Director, Guionista)

## ZINEMIRA

16.30 PRÍNCIPE 2

**918 gau / 918 nights**Pentsamendua eta  
eztabaida

## Pensamiento y debate

## MESAS REDONDAS

10.00 SAN TELMO MUSEOA

**Transformaciones y retos en la industria contemporánea**

12.00 SAN TELMO MUSEOA

**Cine LGTBQIA+ en Latinoamérica**

19.00 SALA DE CINE TABAKALERA

**Nuevas voces de la crítica****cinematográfica**Beste jarduerak  
Otras actividades

12.30 CLUB DE PRENSA

**Presentación de Gure Zinema**

Sara Cozar (Presentador), Joseba Usabiaga (Presentador)

16.30 TABAKALERA

**Nest. Conversaciones: Giovanni****Pompili y Ariadna Dot**

Ariadna Dot (Producción en Suro y Productora Delegada en Alcarrás), Giovanni Pompili (Jurado Premio Horizontes, Producción en Carta a mi madre para mi hijo y Alcarrás)

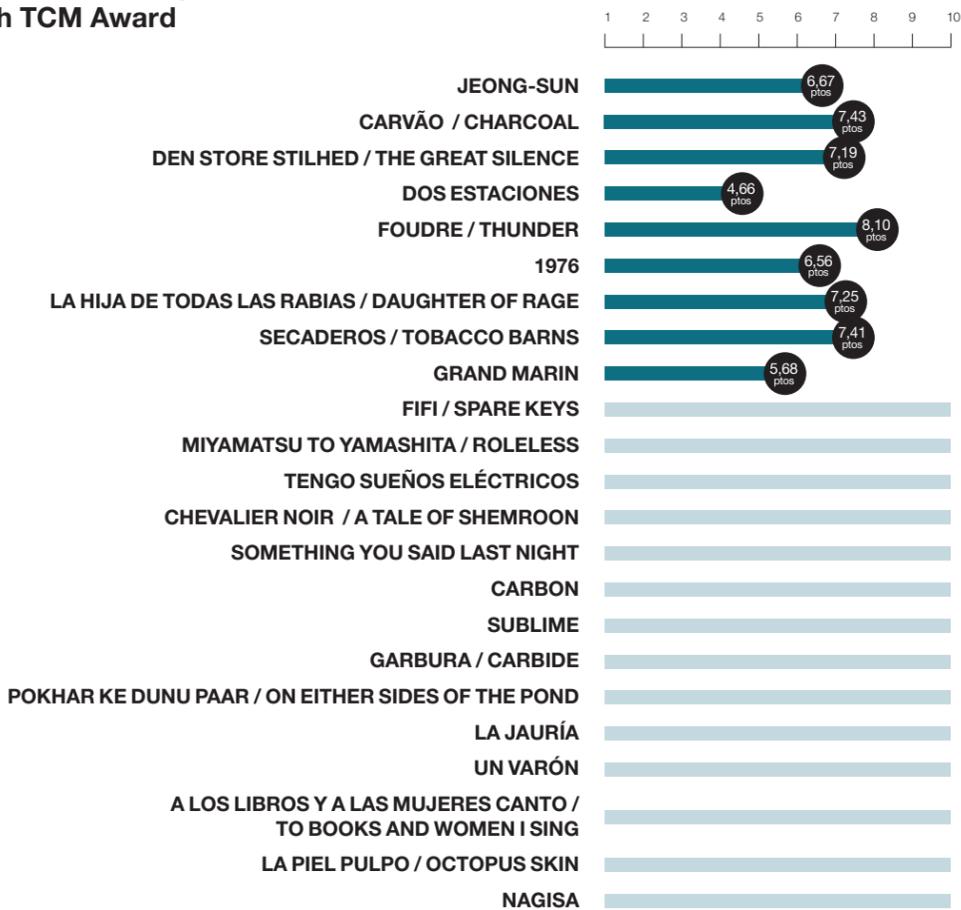
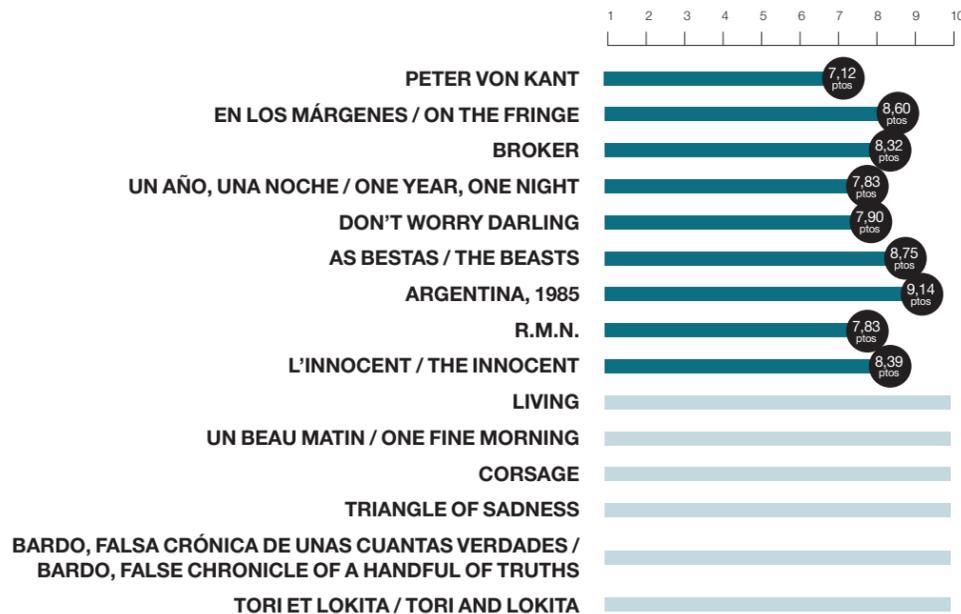
17.00 CLUB DE PRENSA

**Nuevas oportunidades de****colaboración audiovisual entre****España y Latinoamérica**

Luis Toledo (Director de Asuntos Internacionales de Spicine), Carlos Rosado (Presidente de Spain Film Commission), Steve Solt (Presidente del Latin American Training Center-Latc y asociado para Latam, Olsberg SPI)

Gazteriaren TCM saria  
Premio TCM de la juventud  
Youth TCM Award

TCMI

Donostia Hiria Publikoaren saria  
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián  
City of Donostia / San Sebastian Audience Award

## Ezarritako bidetik at

MIKELE LANDA EIGUREN

Urak ihes egiteko ohitura du, dagoen lekuan mantendu dadin jarritako mugak txikiagi geratzen zaizkionean. Paseo berriko harriak maiz dira horren testigu, beraien funtzio bakkarrari eutsi ezinda, olatuek Donostiako kaleak bustitzeko ausardia izaten dute urtero. Ezin da ukatu arriskuari leihotik begiratzeak zirrara eragiten duela. Naturaren bortizkeria oso fotogenikoa da babesetik begiratzuz gero.

Zinemaldiarekin batera Orihuelatik (Alacant) etorri diren hamarnaka herritarrek, ordea, ondo dakite zipriztina ostean korrantea etorri daitekeela. Segura ibaiak gero eta maizago betetzen du mehatxua, azkenengoz 2019an egin zuen bezala. Elena López Riera zinemagilearen lehen filmak urari, hitzaren zentzurik zabalenean, beldurra dion herri batera

## BARRUNBETIK



darama ikuslea. Atzo goizean *El Agua* filmean murgiltzeko aukera izan genuen areto bete zinema ikaslek. Nest sailaren estreinako eskola magistralak filmaren sortze prozesua eta López Rierak zinemarekin izan duen harremana ezagutzeko parada eskaini zigun. Besaulkian jesarri eta segun-

do gutxira 15 urte zituela etxekoek esan zioten esaldi latza partekatu zuen: "Zinema ez da guretzako". Gurasoei arrazoia ematera iristeko urteak pasatu behar izan direla aitortu zigun, pelikulak egiteko ahaleginean tematuta gauden sortzaile gazteoi: "Jatorri pribilegiatudun pertsoneri erreserbatu izan zaie istorioak kontatzeko gaitasuna." Baina berak gurasoen esanari entzungor egitea erabaki eta lortu du zinema bere errealitatearen muinean kokatzea. Errekako urak bere bidean mantentzen dituen hormak bezala, "sistemak batzuetan akatsak ditu eta beraz, istorio kontalari izatera bideratuta ez dauden pertsonen, zorionez, beraien bidea egitea lortzen dute. Zerumuga datza gakoa. Lege batek ez ditu pelikulak egitea debekatuko. Zure jatorriak, generoak edo klaseak, ordea, ametsen zerumuga non kokatu dezakezun agintzen jarraitzen du."

## SECCIÓN OFICIAL

## PORNOMELANCOLIA

**Argentina – Francia – Brasil – México. 98 m. Director: Manuel Abramovich. Intérpretes: Lalo Santos.**

Lalo sex influencer da: bere gorputz biluziaren argazkiak eta etxean egindako bideo pornoak posteatzen ditu sare sozialetan dituen milaka jarraitzaileentzat. Bere bizitzaren gidari bakarra bada ere, intimitatean, pertsonaiatik kanpo, etengabeko malenkoniari bizi dela dirudi. Ikusmira Berriak 2018 eta WIP Latam 2021 sailetarako hautatua.

Lalo es sex-influencer: postea fotos de su cuerpo desnudo y videos porno caseros para sus miles de seguidores en las redes sociales. Lalo dirige su propia vida, pero en la intimidad, fuera del personaje, pareciera vivir en una permanente melancolía. Seleccionada para Ikusmira Berriak 2018 y WIP Latam 2021.

Lalo is a sex influencer: he posts photos of his naked body and home-made porn videos for his thousands of social media followers. Lalo directs his own life, but in private, when out of character, he seems to live in constant melancholy. Selected for Ikusmira Berriak 2018 and WIP Latam 2021.



## HYAKKA/ A HUNDRED FLOWERS

**Japón. 104 m. Director: Genki Kawamura. Intérpretes: Masaki Suda, Mieko Harada, Masami Nagasawa, Masatoshi Nagase.**

Yurikori dementzia diagnostikatu diote eta, beraz, adimena bizkor ari zaió hutsaltzen. Alabaina, bere seme Izumirentzat, amaren oroitzapenak bizi-bizirik diraute, esperientzia izan zuenean bezain bizi. Baina bizipen baten oroitzapenak nabarmen torturatzen du gizona: ama desagertu egin zela pentsatu zuenean. Egilearen lehen filma.

La mente de Yuriko comienza a deteriorarse rápidamente, ya que padece de demencia. Sin embargo, para su hijo Izumi, los recuerdos de su madre permanecen tan nítidos como cuando vivió la experiencia que los originó. El recuerdo de una vivencia lo persigue y atormenta especialmente: cuando pensó que ella había desaparecido. Ópera prima.

Diagnosed with dementia, Yuriko's mind quickly begins to fade. Yet, for her son Izumi, the memories of his mother feel as vivid as when he lived them. One in particular, when he believed she had disappeared, haunts him terribly. Debut film.

## LA MATERNAL

**España. 100 m. Directora: Pilar Palomero. Intérpretes: Carla Quílez, Ángela Cervantes, Jordan Ángel Dumes.**

Carla 14 urteko neska desafiataile eta hezigaitza da, herri baten kanpoaldean kokatutako errepideko jatetxe zahar batean bizi dena, ama gazte ezkongabearekin. Carla haurdun dagoela konturatuko da gizarte-laguntzaile, eta neskatok La Maternal zentroan sartu beharko du. *Las niñas* (2010) filmaren zuzendaria bere bigarren filmarekin lehiatuko da Urrezko Maskorrerako.

Carla, una chica de 14 años desafiante y rebelde que vive en un viejo restaurante de carretera en las afueras de un pueblo con su joven madre soltera. Cuando la asistente social se da cuenta de que está embarazada, Carla ingresa en La Maternal. La directora de *Las niñas* (2010) compete por la Concha de Oro con su segunda película.

Carla, a wild and rebellious 14-year-old who lives in an old roadside eatery on the outskirts of a town with her young single mother. When the social care worker realises she's pregnant, Carla is taken to La Maternal. The director of *Las niñas* (2010) competes for the Golden Shell with her second film.

## NEW DIRECTORS

## MIYAMATSU TO YAMASHITA/ ROLELESS

**Japón. 85 m. Directores: Masahiko Sato, Yutaro Seki, Kentaro Hirase. Intérpretes: Teruyuki Kagawa, Noriko Nakagoshi, Kanji Tsuda.**

Miyamatsu teleferiko bateko langilea da, baita zinemako estra ere. Askotariko pertsonaien bitartez, ezezagun baten bizitza bizitzen aritu da, soilik rol hori interpretatuz. Azkenik, bere bizitzarekin aurrez aurre topo egingo du, galdu zuen horrekin.

Miyamatsu, que trabaja como operario en un teleférico, es también extra de cine. A través de sus diversos personajes ha estado viviendo la vida de un extraño, interpretando solo ese papel. Finalmente, se encuentra cara a cara con su propia vida, aquella que había perdido. Ópera prima.

Miyamatsu, who works as a cable-car operator, is also a movie extra. Through his various characters he has been living the life of a stranger, playing the role of no one else. Eventually, he comes face to face with his own life, the one he had lost.

## CHEVALIER NOIR/A TALE OF SHEMROON

**Francia - Alemania - Italia - Irán. 102 m. Director: Emad Aleebrahim Dehkordi. Intérpretes: Iman Sayad Borhani, Payar Allahyari, Masoumeh Beygi, Behzad Dorani, Nilma Nouri Zadeh, Mehdi Ansari, Aisan Ghanbari.**

Amaren heriotza goiztiarraren ostean, Imanek bere atsekabeen errudun bakartzat joko du aita. Etxetik ihes egiteko eta berekin Payar anaia txikia eramateko irrikari dago. Teherango goi-klaseko gazteen artean dituen konexioak baliatuz, irabazi handiak emango dizkion negozio batean sartuko da.

Tras la prematura muerte de su madre, Iman, que ve a su padre como el único responsable de sus desdichas, está desesperado por abandonar el hogar familiar y llevarse con él a Payar, su hermano pequeño. Aprovechando sus conexiones con jóvenes de clase alta de Teherán, se embarca en un lucrativo negocio.

After his mother's untimely death, Iman, who sees his father as the only one responsible for their ruined life, is desperate to leave the family home and take Payar, his younger brother, with him. Taking advantage of his connections with Tehran's golden youth, he embarks on a lucrative business.

## HORIZONTES LATINOS

## TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS

**Bélgica - Francia - Costa Rica. 110 m. Director: Valentina Maurel. Intérpretes: Reinaldo Amien Gutiérrez, Daniela Marín Navarro, Vivian Rodríguez, Adriana Castro García.**

Evak aitarekin joan nahi du bizitzera, baina aita bigarren nerabearoa ari da bizitzen. Evak jarraitu egingo dio aitari, artista izateko eta maitasuna berrituz aurkitzeko desioarekin berriz konentatzen saiatzen den bitartean. Zuzendari, emakumezko aktore eta gizonezko aktore onenaren sariak Locarno eta 2020ko Proyectan hautatua.

Eva quiere irse a vivir con su padre, quien está viviendo una segunda adolescencia. Eva lo sigue mientras intenta reconectar con su deseo de convertirse en artista y de volver a encontrar el amor. Premios a la mejor dirección, actriz y actor en Locarno y seleccionada en Proyecta en 2020.

Eva wants to go and live with her father, who is experiencing a second adolescence. Eva follows him while he tries to reconnect with his desire to become an artist and find love again. Best Director, Actor and Actress Awards in Locarno and selected for Proyecta in 2020.

## ZABALTEGI- TABAKALERA



## CARTA A MI MADRE PARA MI HIJO/ LETTER TO MY MOTHER FOR MY SON

**España. 24 m. Directora: Carla Simón. Intérpretes: Ángela Molina, Cecilia Gómez, Jesús Carmona, Carla Simón, Ainet Jounou, Anna Otin, Josep Abad.**

Zinemagileak bere familiarri egindako omenaldia, partzialki fikziozkoa baina erabat zintzoa. Nor garen ulertzeko bizitza osoa irauko duen prozesu bat igaro behar dugula gogorarazten digu, benetako eta alegiazko oroitzapenak batuz. Carla Simónek (*Alcarràs*) Veneziako Giornate degli Autori atalean aurkeztutako film laburra.

Un homenaje parcialmente ficticio y totalmente sincero a la familia de la cineasta. Un recordatorio de que comprender quiénes somos requiere un proceso que dura toda la vida y que aún recuerdos reales e imaginarios. Carla Simón (*Alcarràs*) presentó este corto en las Giornate degli Autori de Venecia.

A partly fictional and totally sincere homage to the filmmaker's family. A reminder of how understanding who we are is a process that takes a lifetime and that combines real and imaginary memories. Carla Simón (*Alcarràs*) screened this short film at the Giornate degli Autori in Venice.

## AMIGOS EN UN CAMINO DE CAMPO/ FRIENDS ON A COUNTRY ROAD

**Argentina. 75 m. Director: Santiago Loza. Intérpretes: Eva Bianco, Anabella Bacigalupo, Jazmín Carballo, Carolina Saade.**

Mendiko herri batean, zerutik harri bat erori eta bi lagun haren bila aterako dira. Solasean emango dute ibilaldia, hil zitzaiezen lagun bat gogoratu, barre egin, eztabaidatu eta beste bilatzailerak batzuk aurkituko dituzte. Adiskidetasunari, neguko paisaiei eta poesian –alferrikakoa baina, aldi berean, beharrezkoa– buruzko filma.

En un pueblo de montaña cae una piedra del cielo. Dos amigas salen a buscarla por el campo. En el camino conversan, recuerdan a otra amiga que murió, se ríen, discuten, encuentran a otros buscadores. Una película sobre amistades, paisajes de invierno y algo tan inútil y necesario como la poesía.

A stone falls from the sky in a mountain village. Two friends set out to find it in the countryside. On the way they talk, remember a deceased friend, laugh, discuss, meet other seekers. A film about friendships, winter landscapes and something as useless and necessary as poetry.

## NOWHERE TO GO BUT EVERYWHERE

**Japón. 14m. Directores: Erik Shirai, Masako Tsumura. Intérpretes: Sho Onodera, Yutaka Sato, Kotaro Kobayashi.**

2011n Japonia iparraldeko tsunamiaren ondoren, Yasuok emaztearen telefono mugikor arrosa suntsitua aurkitu zuen, inoiz jaso ez zuen mezu batekin: "Etxera nahi dut joan". Mezu horrek bere bizitza misioari ekitera bultzatuko du Yasuo: emaztea aurkitu eta etxera ekartzea. Rotterdamgo jaialdian aurkeztutako film laburra.

Tras el tsunami que en 2011 arrasó el norte de Japón, Yasuo encuentra el teléfono móvil rosa de su esposa con un mensaje que nunca llegó a recibir. "Quiero ir a casa". Este mensaje impulsa a Yasuo a emprender la misión de su vida: encontrarla y traerla a casa. Cortometraje presentado en el Festival de Róterdam.

After the 2011 tsunami that ravaged Northern Japan, Yasuo discovers his wife's mangled pink cellphone with a text message that never reached him. "I want to come home". This message propels Yasuo on his life mission: to find her and bring her home. Short film screened at the Rotterdam Festival.

## MUTZENBACHER

**Austria. 100 m. Directora: Ruth Beckermann.**

Egunkari-iragarki baten bidez, Ruth Beckermanek casting baterako deialdia egingo du Josefina Mutzenbacher, Vienako prostituta baten istorioa eleberririk pornografikoan Oinarritutako film baterako: "16 eta 99 urte bitarteko gizonak behar dira". Berlineko Encounters saileko film onenaren saria.

A través de un anuncio en un periódico, Ruth Beckerman convoca un casting para una película basada en la novela pornográfica Josefina Mutzenbacher, historia de una prostituta vienesa. "Se buscan hombres de entre 16 y 99 años". Premio a la mejor película en la sección Encounters del Festival de Berlín.

With an ad in a newspaper, Ruth Beckermann announces a casting call for a film based on the well-known pornographic novel: Josefina Mutzenbacher or The Story of a Viennese Whore. "Looking for men between the ages of 16 and 99". Best Film Award in the Encounters section of the Berlin Festival.

## PERLAK

## UN BEAU MATIN/ONE FINE MORNING

**Francia. 113 m. Directora: Mia Hansen-Løve. Intérpretes: Léa Seydoux, Pascal Greggory, Melvil Poupaud, Nicole Garcia.**

Sandra gazteak bakarrik hezi behar du bere alaba. Familia borrokan ari da gaixo dagoen aita behar dituen zaintza medikoak jaso ditzan, eta halako batean, Sandra Clément topatuko du berriz, aspaldian ikusi gabeko lagun hura. Europa Cinemas Cannes Label saria Cannesko Quinzaine des Réalisateurs atalean. Mia Hansen-Løve (*Eden*, Sail Ofiziala, 2014) zuzendutako azken lana.

Sandra, una joven madre que cría a su hija sola, lucha junto a su familia para que su padre enfermo reciba los cuidados médicos que necesita. Un día se reencontra con Clément, un amigo al que llevaba tiempo sin ver. Premio Europa Cinemas Cannes Label en la Quincena de Realizadores de Cannes. Último trabajo de Mia Hansen-Løve (*Eden*, Sección Oficial, 2014).

Sandra, a young mother who raises her daughter alone, fights alongside her family to get her sick father the care he requires. One day, she reconnects with Clément, a friend she hasn't seen for some time. Europa Cinemas Cannes Label Award at the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes. Latest film from Mia Hansen-Løve (*Eden*, Official Selection, 2014).



## LIVING

**Reino Unido. 102 m. Director: Oliver Hermanus. Intérpretes: Bill Nighy, Aimee Lou Wood, Alex Sharp, Tom Burke.**

Williams, funtzionario baterano bat, paperen artean bizi da. II. Mundu Gerraren ondoren Londres berreraikitzen ari den bitartean. Diagnostiko batek aurrezki-kontua hustu eta kostaldere joatera bultzatuko du, eta hitz emango dio bere buruari bere azken egunek zentzua izango dutela. Sundancen eta Veneziako Sail Ofizialean aurkeztua, lehiatzeko kanpo.

Williams, un veterano funcionario, vive enterrado en el papeleo mientras Londres se reconstruye después de la II Guerra Mundial. Un diagnóstico lo impulsa a vaciar su cuenta de ahorros y dirigirse a la costa sur, prometiéndose hacer que sus últimos días sean significativos. Presentada en Sundance y en la Sección Oficial de Venecia (fuera de competición).

Williams, a veteran civil servant, works as a paper-pusher in the city as it struggles to rebuild post-WWII. Receiving a shattering diagnosis, he empties his savings account and heads for the south coast, where he plans to cram some fun into his remaining days. Screened at Sundance and in the Official Selection in Venice (out of competition).





## 20

Gaur  
Hoy Today

## SECCIÓN OFICIAL

**8.30** KURSAAL, 1  
**HYAKKA / A HUNDRED FLOWERS**  
GENKI KAWAMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 104

**8.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA MATERNA**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 100

**11.30** KURSAAL, 1  
**LA MATERNA**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 100

**11.30** PRINCIPAL  
**GREAT YARMOUTH - PROVISIONAL FIGURES**  
MARCOS MARTINS • Portugal - Francia - Reino Unido • V.O. (Portugués, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 113

**16.00** KURSAAL, 1  
**PORNOMELANCOLÍA**  
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina - Francia - Brasil - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 98

**16.00** PRINCIPE, 3  
**LA (TRÈS) GRANDE ÉVASION / TAX ME IF YOU CAN**  
YANNICK KERGOAT • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Español • 114

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**IL BOEMO**  
PETR VÁCLAV • República Checa - Italia - Eslovaquia • V.O. (Italiano, Alemán, Checo) subtítulos en Español • 141

**16.15** PRINCIPE, 7  
**LE LYCÉEN / WINTER BOY**  
CHRISTOPHE HONORÉ • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 122

**19.00** KURSAAL, 1  
**LA MATERNA**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**19.00** PRINCIPE, 7  
**PORNOMELANCOLÍA**  
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina - Francia - Brasil - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

• **19.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**RESTEN AF LIVET / FOREVER FRELLE PETERSEN** • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español • 111

**19.30** PRINCIPAL  
**LA CONSGRACIÓ DE LA PRIMAVERA / THE RITE OF SPRING**  
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español, Mallorquín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 110

**21.30** PRINCIPE, 7  
**SURO**  
MIKEL GURREA • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español • 116

• **21.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**LE LYCÉEN / WINTER BOY**  
CHRISTOPHE HONORÉ • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 122

**22.00** KURSAAL, 1  
**HYAKKA / A HUNDRED FLOWERS**  
GENKI KAWAMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 104

## NEW DIRECTORS

**8.30** PRINCIPAL  
**MIYAMATSU TO YAMASHITA / ROLELESS**  
KENTARO HIRASE, MASAHIKO SATO, YUTARO SEKI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 85

**9.00** KURSAAL, 2  
**FIFI / SPARE KEYS**  
JEANNE ASLAN, PAUL SAINTILLAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 109

**12.00** KURSAAL, 2  
**MIYAMATSU TO YAMASHITA / ROLELESS**  
KENTARO HIRASE, MASAHIKO SATO, YUTARO SEKI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 85

**14.00** PRINCIPE, 2  
**CHEVALIER NOIR / A TALE OF SHEMROON**  
EMAD ALEEBRAHIM DEHKORDI • Francia - Alemania - Italia - Irán • V.O. (Persa, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 102

**18.30** KURSAAL, 2  
**CHEVALIER NOIR / A TALE OF SHEMROON**  
EMAD ALEEBRAHIM DEHKORDI • Francia - Alemania - Italia - Irán • V.O. (Persa, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 102

**21.15** ANTIGUO BERRI, 7  
**GRAND MARIN**  
DINARA DRUKAROVA • Francia • V.O. (Francés, Islandés, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 84

• **19.15** ANTIGUO BERRI, 2  
**HYAKKA / A HUNDRED FLOWERS**  
GENKI KAWAMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español • 104

**19.30** PRINCIPAL  
**THE WONDER**  
SEBASTIAN LELIO • Reino Unido - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 103

**21.00** PRINCIPE, 7  
**LA MATERNA**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**21.30** KURSAAL, 1  
**LA CONSGRACIÓ DE LA PRIMAVERA / THE RITE OF SPRING**  
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español, mallorquín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 110

**21.30** PRINCIPE, 3  
**LA (TRÈS) GRANDE ÉVASION / TAX ME IF YOU CAN**  
YANNICK KERGOAT • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Español • 114

**21.30** PRINCIPE, 9  
**GREAT YARMOUTH - PROVISIONAL FIGURES**  
MARCOS MARTINS • Portugal - Francia - Reino Unido • V.O. (Portugués, Inglés) subtítulos en Español • 113

**21.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**PORNOMELANCOLÍA**  
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina - Francia - Brasil - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

**19.00** KURSAAL, 2  
**CHEVALIER NOIR / A TALE OF SHEMROON**  
EMAD ALEEBRAHIM DEHKORDI • Francia - Alemania - Italia - Irán • V.O. (Persa, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 102

**11.30** PRINCIPAL  
**CARBON**  
ION BORȚ • República de Moldavia - Rumania - España • V.O. (Rumano, Ruso) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 103

**12.00** KURSAAL, 2  
**SOMETHING YOU SAID LAST NIGHT**  
LUIS DE FILIPPIS • Canadá - Suiza • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en Español • 96

**15.30** KURSAAL, 2  
**CARBON**  
ION BORȚ • República de Moldavia - Rumania - España • V.O. (Rumano, Ruso) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 103

**21.30** TRUEBA, 1  
**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 91

## HORIZONTES LATINOS

**15.30** KURSAAL, 2  
**TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS**  
VALENTINA MAUREL • Bélgica - Francia - Costa Rica • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

• **16.30** PRINCIPE, 10  
**VICENTA B.**  
CARLOS LECHUGA • Cuba - Francia - Estados Unidos - Colombia - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 77

**20.45** PRINCIPE, 9  
**RUIDO / NOISE**  
NATALIA BERISTAIN • México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 104

**20.45** PRINCIPE, 10  
**TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS**  
VALENTINA MAUREL • Bélgica - Francia - Costa Rica • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

**20.45** TRUEBA, 2  
**EL CASO PADILLA / THE PADILLA AFFAIR**  
PAVEL GIROUD • España - Cuba • V.O. (Español, Francés, Inglés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 78

## ZABALTEGI-TABAKALERA

**16.00** TRUEBA, 1  
**HEARTBEAT**  
LEE CHANGDONG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 28

**16.00** TRUEBA, 1  
**A HUMAN POSITION**  
ANDERS EMBLEM • Noruega • V.O. (Noruego, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 78

• **16.45** ANTIGUO BERRI, 8  
**UNRUEH / UNREST**  
CYRIL SCHÄUBLIN • Suiza • V.O. (Alemán, Francés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 93

**18.00** TRUEBA, 2  
**HIRUGARREN KOADERNOA / THE THIRD NOTEBOOK**  
LUR OLAIZOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 21

**18.00** TRUEBA, 2  
**EL AGUA / THE WATER**  
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - Francia - Alemania - Italia - España • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

**18.45** TRUEBA, 1  
**PO SUI TAI YANG ZHI XIN / A SHORT STORY**  
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

**17.45** TRUEBA, 2  
**MIYAMATSU TO YAMASHITA / ROLELESS**  
KENTARO HIRASE, MASAHIKO SATO, YUTARO SEKI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 85

• **18.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**FIFI / SPARE KEYS**  
JEANNE ASLAN, PAUL SAINTILLAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 109

• **20.15** ANTIGUO BERRI, 7  
**GRAND MARIN**  
DINARA DRUKAROVA • Francia • V.O. (Francés, Islandés, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 84

## HORIZONTES LATINOS

**16.30** PRINCIPE, 10  
**TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS**  
VALENTINA MAUREL • Bélgica - Francia - Costa Rica • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

**18.30** KURSAAL, 2  
**SUBLIME**  
MARIANO BIASIN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**19.00** PRINCIPE, 10  
**RUIDO / NOISE**  
NATALIA BERISTAIN • México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 104

**21.15** PRINCIPE, 10  
**TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS**  
VALENTINA MAUREL • Bélgica - Francia - Costa Rica • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

## ZABALTEGI-TABAKALERA

**15.30** TABAKALERA-SALA 1  
**MUTZENBACHER**  
RUTH BECKERMANN • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 100

**16.00** TRUEBA, 1  
**NOWHERE TO GO BUT EVERYWHERE**  
ERIK SHIRAI, MASAKO TSUMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 14

**16.00** TRUEBA, 1  
**MUTZENBACHER**  
RUTH BECKERMANN • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 100

**16.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**HEARTBEAT**  
LEE CHANGDONG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 28

**16.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**A HUMAN POSITION**  
ANDERS EMBLEM • Noruega • V.O. (Noruego, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 78

• **17.45** ANTIGUO BERRI, 7  
**BLANK NARCISUS (PASSION OF THE SWAMP)**  
PETER STRICKLAND • Reino Unido - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en Euskera • 12

**18.45** TRUEBA, 1  
**CERDITA / PIGGY**  
CARLOTA PEREDA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**CARTA A MI MADRE PARA MI HIJO / LETTER TO MY MOTHER FOR MY SON**  
CARLA SIMÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 24

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**AMIGAS EN UN CAMINO DE CAMPO / FRIENDS ON A COUNTRY ROAD**  
SANTIAGO LOZA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 75

**19.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**BLANK NARCISUS (PASSION OF THE SWAMP)**  
PETER STRICKLAND • Reino Unido - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en Euskera • 12

**19.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**PIAFFE**  
ANN OREN • Alemania • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 86

• **21.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**HIRUGARREN KOADERNOA / THE THIRD NOTEBOOK**  
LUR OLAIZOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 21

• **21.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**EL AGUA / THE WATER**  
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - Francia - España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**NOWHERE TO GO BUT EVERYWHERE**  
ERIK SHIRAI, MASAKO TSUMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 14

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**MUTZENBACHER**  
RUTH BECKERMANN • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 100

## PERLAK

**16.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LIVING**  
OLIVER HERMANUS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 102

**16.30** ANTIGUO BERRI, 6  
**R.M.N.**  
CRISTIAN MUNGIU • Rumania - Francia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en Inglés • 125

**16.45** PRINCIPAL  
**CORSAGE**  
MARIE KREUTZER • Austria - Francia - Alemania - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés, Inglés, Húngaro) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 113

• **17.45** ANTIGUO BERRI, 7  
**PIAFFE**  
ANN OREN • Alemania • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 86

**18.30** TRUEBA, 1  
**PO SUI TAI YANG ZHI XIN / A SHORT STORY**  
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

**18.30** TRUEBA, 1  
**CERDITA / PIGGY**  
CARLOTA PEREDA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**NANAME NO ROUKA / ITCHAN AND SATCHAN**  
TAKAYUKI FUKATA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 44

**19.15** PRINCIPE, 2  
**CARTA A MI MADRE PARA MI HIJO / LETTER TO MY MOTHER FOR MY SON**  
CARLA SIMÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 24

**19.15** PRINCIPE, 2  
**AMIGAS EN UN CAMINO DE CAMPO / FRIENDS ON A COUNTRY ROAD**  
SANTIAGO LOZA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 75

**21.00** TRUEBA, 1  
**NANAME NO ROUKA / ITCHAN AND SATCHAN**  
TAKAYUKI FUKATA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 44

**21.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**PO SUI TAI YANG ZHI XIN / A SHORT STORY**  
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

**21.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**CERDITA / PIGGY**  
CARLOTA PEREDA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

• **22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**CUERDAS / CHORDS**  
ESTIBALIZ URRESOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 30

• **22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**DIARIOS**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 90

**22.15** TRUEBA, 1  
**HEARTBEAT**  
LEE CHANGDONG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 28

**22.15** TRUEBA, 1  
**A HUMAN POSITION**  
ANDERS EMBLEM • Noruega • V.O. (Noruego, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 78

**18.45** ANTIGUO BERRI, 7  
**L'INNOCENT / THE INNOCENT**  
LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 100

• **19.30** ANTIGUO BERRI, 6  
**L'INNOCENT / THE INNOCENT**  
LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 100

**20.30** PRINCIPE, 3  
**LIVING**  
OLIVER HERMANUS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 102

• **22.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**ARGENTINA, 1985**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 140

**22.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**UN BEAU MATIN / ONE FINE MORNING**  
MIA HANSEN-LØVE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 113

**23.00** PRINCIPE, 3  
**UN BEAU MATIN / ONE FINE MORNING**  
MIA HANSEN-LØVE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 113

## NEST

• **10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ALLEN ZWEIFELN ZUM TROTZ / AGAINST ALL ODDS**  
LAURENZ OTTO • Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

• **10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ERRO BI**  
NAGORE MURIEL LETAMENDIA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 12

• **10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**MONTAÑA AZUL / BLUE MOUNTAIN**  
JUAN DAVID BOHÓRQUEZ TRIANA, SOFIA SALINAS BARBERA • Colombia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 14

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**TSUKI NO YORU / MOON NIGHT**  
MANAKA NAGAI • Alemania • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ANABASE**  
BENJAMIN GOUBET • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 28

• **16.00** TABAKALERA-SALA 1  
**HIZKETALDIAK / CONVERSACIONES / FILM TALKS - GIOVANNI POMPILI & ARIADNA DOTI**  
• 60

## CULINARY ZINEMA

**16.00** TRUEBA, 2  
**MIBU. LA LUNA EN UN PLATO / MIBU. THE MOON ON A DISH**  
ROGER ZANUY • España • V.O. (Español, Inglés, Japonés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 83

**18.30** PRINCIPE, 3  
**LA HUELLA, HISTORIA DE UN PARADOR DE PLAYA / LA HUELLA. THE STORY OF A BEACH BAR/RESTO**  
ALESSIO RIGO DE RIGHI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 70

• **22.30** TRUEBA, 2  
**MIBU. LA LUNA EN UN PLATO / MIBU. THE MOON ON A DISH**  
ROGER ZANUY • España • V.O. (Español, Inglés, Japonés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 83

## MADE IN SPAIN

**16.30** ANTIGUO BERRI, 7  
**MI VACÍO Y YO / MY EMPTINESS AND I**  
ADRIÁN SILVESTRE • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 98

**18.30** PRINCIPE, 2  
**LA MANIOBRA DE LA TORTUGA / UNFINISHED AFFAIRS**  
JUAN MIGUEL DEL CASTILLO • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 103

**18.30** PRINCIPE, 10  
**TEQUILA, SEXO, DROGAS Y ROCK AND ROLL / TEQUILA. SEX, DRUGS AND ROCK AND ROLL**  
ALVARO LONGORIA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 92

**21.15** PRINCIPE, 2  
**EL AMOR EN SU LUGAR / LOVE GETS A ROOM**  
RODRIGO CORTÉS • España • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 95

## ZINEMIRA

**16.30** PRINCIPE, 2  
**918 GAU / 918 NIGHTS**  
ARANTZA SANTESTEBAN • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 65

**16.30** PRINCIPE, 2  
**918 GAU / 918 NIGHTS**  
ARANTZA SANTESTEBAN • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 65

• **10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**NOIZKO BASOA / WHEN DOES A FOREST BEGIN**  
MIKELE LANDA EIGUREN • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 23

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**LES HOMMES DE LA NUIT / MEN OF THE NIGHT**  
JUDITH AUFRAY • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 16

• **12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**QUEM DE DIREITO / THE RIGHTFUL**  
ANA GALIZIA • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 21

## CULINARY ZINEMA

**16.00** TRUEBA, 2  
**LA HUELLA, HISTORIA DE UN PARADOR DE PLAYA / LA HUELLA. THE STORY OF A BEACH BAR/RESTO**  
ALESSIO RIGO DE RIGHI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 70

**18.30** PRINCIPE, 3  
**TSUCHI WO KURAU JUNGKAGETSU / THE ZEN DIARY**  
YUJI NAKAE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 112

## MADE IN SPAIN

**16.00** PRINCIPE, 2  
**ALCARRÁS**  
CARLA SIMÓN • España - Italia • V.O. (Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 120

**18.30** PRINCIPE, 7  
**EL CRÍTICO / THE CRITIC**  
JAVIER MORALES PÉREZ, JUAN ZAVALA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés

rtv

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve La que quieres